

Arbejdsmarkedsordbog Tysk-Dansk



Region Sønderjylland-Schleswig

Indhold

A-Z.....	1-56
Beskrivelser institutioner.....	57-60

Kolofon:

Region Sønderjylland-Schleswig
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1 DK-6330 Padborg
Tlf. +45 74 67 05 01 Fax +45 74 67 05 21
www.region.dk www.region.de
www.pendlerinfo.org
www.kulturfokus.dk www.kulturfokus.de

November 2018

ISBN: 978-87-970908-9-3

Forord

Kære læsere

Denne ordbog har fokus på arbejdsmarkedet og skal hjælpe både danske og tyske interesserede med at finde de rigtige begreber på det andet sprog, få en forståelse for andre strukturer, sammenhæng og baggrund og vække interesse for arbejdsmarkedet på den anden side af grænsen.

Ordbogen henvender sig til en bred målgruppe: Arbejdstagere og arbejdsgivere, myndigheder og organisationer med grænseoverskridende opgaver og politiske beslutningstagere kan bruge publikationen som opslagsværk og hjælp men også som inspirationskilde.

Fagbegreber kan ofte tydes på flere måder, derfor bør i den forbindelse fremhæves, at vi ikke påstår, at oplysningerne er fyldestgørende.

Redaktionen tager gerne imod tilføjelser.

God læselyst.

Peter Hansen
Regionskontor & Infocenter

A

ärztliches Gutachten

Subst., das, Pl. die
lægeerklæring
Subst., -en, -er, -erne

Abbruch (der Verhandlungen)

Subst., der, Pl. -brüche
Abbruch: Die Verhandlungen werden
permanent abgebrochen und es muss neu
verhandelt werden.
afbrydelse (af forhandling(er) el. møder)
Subst., -en, Pl. -er

Abfindung

Subst., die, Pl. -en
fratrædelsesgodtgørelse
Subst., -n, Pl. -r

Abgabe (oft im Pl.)

Subst., die, Pl. -(e)n
Abgabe gilt allg. für alle staatlich erhobenen
Zahlungen.
afgift
Subst., -en, Pl. -er

Ablehnung

Subst., die, Pl. -en
Feste Redewendung: Ablehnung der
Bewerbung, der Beförderung
afslag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Abmahnung

Subst., die, Pl. -en
advarsel
Subst., -en, Pl. -ler

(Steuerlich) absetzbar

Adj.
fradragsberettiget
Adj., --, -e

Absichtserklärung

Subst., die, Pl. -en
hensigtserklæring
Subst., -en, Pl. -er

Absprachen (Pl.) der Vertragspartner

Subst., die, Pl. -n
partsaftaler (Pl.)
Subst., -n, Pl. -r

Abstimmung

Subst., die, Pl. -en
afstemning
Subst., -en, Pl. -er

Abteilung

Subst., die, Pl. -en
afdeling
Subst., -en, Pl. -er

Abteilungsleiter / -in

Subst., der/die, Pl. -/innen
afdelingsleder
Subst., -en, Pl. -e, -ne

abzahlen

Verb, zahlte ab, abgezahlt
afdrage
Verb, afdrog, afdraget

abziehen

Verb, zog ab, abgezogen
z. B. Kosten abziehen
fradrage
Verb, fradrog, fradraget

Abzug, spez.: Steuerfreibetrag

Subst., der, Pl. -züge;
Subst., der, Pl. -beträge
skattefradrag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Agentur für Arbeit

Subst., die, Pl. -en
tysk arbejdsformidling
jobcenter
Subst., -centret, Pl. -tre(r), -trene el. -trente

Agrarsubventionen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en
landbrugsstøtte (Sing.)
Subst., -en, Pl. -er

Akkord

Subst., der, Pl. -e
Im Akkord arbeiten
akkord
Subst., -en, Pl. -er

A

Akkordarbejt

Subst., die, Pl. -en
akkordarbejde
Subst., -et, Pl. -er

Akkordfestlegung

Subst., die, Pl. -en
akkordfastsættelse
Subst., -en, Pl. -er

Akkordzulage

Subst., die, Pl. -n
akkordtillæg
Subst., -et, Pl. --, -ene

Akteneinsicht

Subst., die, Pl. -en
Akteneinsicht beantragen
aktindsigt
Subst., -en, Pl. -er

Aktiengesellschaft (AG)

Subst., die, Pl. -en
aktieselskab (AS)
Subst., -et, Pl. -er

Aktivierung

Subst., die, Pl. -en
Aktivering
Ingen specifik betydning i arbejdsmæssige sammenhænge på tysk
Subst., -en, Pl. -er

Alter, erwerbfähiges

Subst., das, Pl. --
im erwerbsfähigen Alter
alder, erhvervsaktiv
Subst., -en, Pl. Aldre, -ene

Altersdiskriminierung

Subst., die, Pl. -en
aldersdiskrimination
Subst., -en, Pl. -er

Altersrente

Subst., die, Pl. -en
alderspension
Subst., -en, Pl. -er

Altersrente, staatliche

Subst., die, Pl. -n
folkepension
Subst., -en, Pl. -er

Altersrentenalter

Subst., das, Pl. --
pensionsalder
Subst., -en, Pl. -aldre, -ne

Amt (Sing.)

Subst., das, Pl. Ämter
z.B.: Postamt, Finanzamt,
Einwohnermeldeamt, Auswärtiges Amt
myndigheder (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

ändern

Verb, änderte, geändert
ændre
Verb, ændrede, ændret

Änderungsgesetz

Subst., das, Pl. -e
ændringsloven (finit. form)

Angebot (Unterstützung)

Subst., das, -(e)s, -e
Tilbud (støtte)
Subst., -det, -, Pl. -dene

Angestellte/-r

subst. Partizip, der/die
funktionær
Subst., -en, Pl. -er

Anhörung der Arbeitnehmer und Mitbestimmungsrecht

Subst., die, Pl. -en;
Subst., das, Pl. -e
høring af arbejdstagerne og
medbestemmelsesret
Subst., -en, Pl. -er

Ankündigung eines Solidarstreiks

Subst., die, Pl. -en
sympatikonfliktvarsel
Subst., -en, Pl. -ler

A

Ankündigung eines Arbeitskampfes

Subst., die, Pl. -en

konfliktvarsel

Subst., -varslen, Pl. -varsler

Anlage

Subst., die, Pl. -en

bilag

Subst., -et, Pl. --, -ene

anlernen

Verb, lærte an, angelernt

Er wird angelernt.

oplæring

Subst., -en, Pl. -er

anpassen

Verb, passede an, angepasst

*Der laufende Zinssatz wird
angepasst/reguliert.*

regulere, tilpasse

Verb, regulerede, reguleret

Anpassungsfähigkeit

Subst. die, Pl. -en

omstillingsevne

Subst., -n, Pl. -r

Anpassungsfähigkeit

Subst., die, Pl. -en

tilpasningsevne

Subst., -n, Pl. -r

Anrecht (haben) auf, ein

Subst., das, kein Pl.

*Feste Redewendung: Man hat ein Anrecht auf
z.B. Beschäftigung*

berettiget til

Part. Perf.

Du er berettiget til beskæftigelse

Ansparbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

obtjeningsregler (Pl.)

Subst., -len, Pl. -ler, -lerne

Ansparzeit

Subst., die, Pl. -en

optjeningsperiode

Subst., -n, Pl. -r

Anspruch

Subst., der, Pl. -sprüche

*Ich habe Anspruch auf...; Er erhebt Anspruch
auf ultimative Forderung.*

krav

Subst., -et, Pl. --, -ene

Ansprüche, ruhende

Subst., der, Pl. -sprüche

rettigheder, passive

Subst., -en, Pl. -er

Anstellung bei/an

Subst., die, Pl. -en

Ich habe eine Anstellung an einer

Schule/Institution/bei einer Behörde/Firma.

ansat hos

Anstellung

Subst., die, Pl. -en

ansættelse

Subst., -en, Pl. -er

Anstellungsvertrag

ansættelseskontrakt

Subst., -en, Pl. -er

Antragssteller /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

ansøger

Subst., -en, Pl. -e, -ene

antreten

Verb, trat an, eingetreten,

Amt/Dienst antreten

tiltræde

Verb, tiltrådte, tiltrådt

Anwartschaft

Subst, die, Pl. -en

anciennitet

Subst., -en, bøjes ikke i Pl.

anweisen

Verb, wies, angewiesen

Gehalt anweisen

anvise

Verb, anviste, anvist

A

Anvendingsbereich

Subst., der, Pl. -e
anvendelsesområde
Subst., -et, Pl. -er

Arbeit

Subst., die, Pl. -en
arbejde
Subst. -et, intet Pl.

Arbeit, die international gewerkschaftliche

Subst. Die, Pl. -en
arbejde, det internationalt faglige
Subst., -et, Pl. -er

Arbeit, einseitig wiederkehrend

Subst., die, Pl. -en
arbejde, ensidigt gentaget
Subst., -et, Pl. -er

Arbeit, körperlich anstrengend

Subst., die, Pl. -en
arbejde, fysisk krævende
Subst., -t, Pl. -r, -rne

Arbeiter/in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
arbejder (i traditionel forstand)
Subst., -en, Pl. -e, -ne

Arbeitgeber /-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen
arbejdsgiver
Subst., -en, Pl. -e

Arbeitgeberhaftung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsgiveransvar
Subst., -et, intet Pl.

Arbeitgeberverband

Subst., der, Pl. -verbände
arbejdsgiverforening
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmer /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen
arbejdstager
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Arbeitnehmer /-in, osteuropäische

Subst., der/die, Pl. -/-innen
østarbejder
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitnehmerbeteiligung

Subst., die, kein Pl.
arbejdstagernes deltagelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerinteressen (Pl.)

Subst., das, Pl. -n
oder auch: Die Interessen der Arbeitnehmer
arbejdstagernes interesser (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerfreizügigkeit

Subst., die, Pl. -en
arbejdskraftens fri bevægelighed
ubst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerrechte (Pl.)

Subst., das, Pl. -e
oder auch: die Rechte der Arbeitnehmer
arbejdstagernes rettigheder (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerschutz

Subst., der, kein Pl.
arbejdstagerbeskyttelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmersvertreter /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen
arbejdstagerrepræsentant
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmersvertretung

Subst., die, Pl. -en
medarbejderrepræsentation
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsaufgabe

Subst., die, Pl. -n
arbejdsopgave
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsausführung

Subst., die, Pl. -en
arbejdets udførelse
Subst., -en, Pl. -er

A

Arbeitsausrüstung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsudstyr
Subst., -et, Pl. --, -ene

arbejdsbedingt

Adj.
Arbejdsbetinget/arbejdsrelateret
Adj., --, -e

Arbeitsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en
arbejdsforhold/arbejdsvilkår
Subst., -et, Pl. --, -en

Arbeitsbelastung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsbyrde
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsbereich

Subst., der, Pl. -e
arbejdsområde
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsdruck

Subst., der, kein Pl.
arbejdspres
Subst., -et, intet Pl.

Arbeitsentgelt

Subst., das, kein Pl.
arbejdsfortjeneste
Subst., -en, Pl. -er

Arbeits erfaring

Subst., die, Pl. -en
arbejdserfaring
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsergonomie

Subst., die, Pl. -en
arbejdsfysiologi
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsfähig (erwerbsfähig)

Adj.
arbejdsdygtig
Adj., -t, -e

Arbeitsfähigkeitsprüfung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsprøvning
Subst., en, Pl. -er, -erne

Arbeitsfrieden

Subst., der, kein Pl.
eine Periode ohne Tarifaufinandersetzungen
oder Arbeitskonflikte
arbejdsfred (på arbejdsmarkedet)
Subst., -en, intet Pl.

Arbeitsförderung

Subst., die, Pl. -en
beskæftigelsesindsats
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsgenehmigung

Subst., die, Pl. -en
arbejdstilladelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsgericht

Subst., das, Pl. -e
arbejdsretten
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitslosengeld I

Subst., die, Pl. -en
arbejdsløshedsdagpenge
Subst., kun i Pl., -ne

Arbeitsgeschwindigkeit

Subst., die, Pl. -en
arbejdstempo
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsgruppe

Subst., die, Pl. -n
arbejdsgruppe
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitshaltung, schlechte

Subst., die, Pl. -en
arbejdsstilling, dårlig
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitshygiene

Subst., die, kein Pl.
arbejdshygiejne
Subst., -en, intet Pl.

A

Arbeitsintensität

Subst., die, Pl. -en
arbejdsintensitet
Subst., -en, Pl. -e

Arbeitskampf

Subst., der, Pl. -kämpfe
arbejdskamp
Subst., -en, Pl. -e

Arbeitskampfrecht (Recht auf Arbeitskampf)

Subst., das, kein Pl.
konfliktret
Subst., -ten, intet Pl.

Arbeitskleidung

Subst., die, Pl. -en
arbejdstøj
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsklima

Subst., das
Arbejds miljø
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitskosten (Pl.)

Subst., nur Pl.
arbejdsomkostninger (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitskraft

Subst., die, Pl. -kræfte
arbejdskraft
Subst., -en, Pl. -kræfter

Arbeitskräftemangel

Subst., der, Pl. -mängel
mangel på arbejdskraft
Subst., -len, Pl. -ler, -lerne

Arbeitskultur

Subst., die, Pl. -en
arbejds kultur
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsleben

Subst., das, Pl.--
arbejdsliv
Subst., -et, Pl. --, -ene

arbeitslos

Adj.
arbejds løs
Adj., -t, -e

Arbeitslosenversicherung

Subst., die, Pl. -en
A-kasse , arbejds løsheds forsikring,
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitslosigkeit

Subst., die, kein Pl.
arbejds løshed
Subst., -en, intet Pl.

Arbeitsmarktberater /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
arbejds markedskonsulent
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsmarktpolitik

Subst., die, Pl. -en
beskæftigelses politik, arbejds markedspolitik
Subst., -ken, Pl. -ker

Arbeitsmarktprogramme, aktive

Subst., das, Pl. -e
arbejds markeds-programmer, aktive
Subst., et, Pl. -er

Arbeitsmarktverhältnisse (Pl.)

Subst., das, Pl. -verhältnisse
arbejds markedsforhold (Pl.)
Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsmedizin

Subst., die, Pl. -en
arbejds medicin
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsminister /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen
Beskæftigelses minister
Subst., -en, Pl. -stre, -strene

Arbeitsmoral

Subst., die, kein Pl.
arbejds moral
Subst., -en, intet Pl.

A

Arbeitsniederlegung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsnedlæggelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsorganisation

Subst., die, Pl. -en
arbejdstilrettelæggelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsort

Subst., der, Pl. -e
arbejdssted
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsplanung

Subst., die, Pl. -en
arbejdets tilrettelæggelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatz

Subst., der, Pl. -plætte
arbejdsplads
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzbeschreibung

Subst., die, Pl. -en
arbejdsbeskrivelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzbewertung (der Arbeitsschutzmaßnahmen und des Arbeitsklimas)

Subst., die, Pl. -en
arbejdspladsvurdering
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzgestaltung

Subst., die, Pl. -en
arbejdspladsudformning
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzsicherheit

Subst., die, Pl. -en
sikkerhed i ansættelsen
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzsicherung

Subst., die, Pl. -en
jobsikring
Subst., -n, Pl. -r

Arbeitsplatzwechsel

Subst., der, Pl. --
jobskifte
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsprogramm

Subst., das, Pl. -e
arbejdsprogram
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsqualität

Subst., die, Pl. -en
kvalitet i arbejdet
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsrecht

Subst., das, Pl. -e
arbejdsret
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsrichtlinien (Pl.)

Subst., die, Pl. -n
arbejdsdirektiv (Sing.)
Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsschutzgesetz

Subst., das, Pl. -e
Arbejds miljøloven
Subst., -en, Pl. --, -ene

Arbeitsschutzmaßnahmen (Pl.)

Subst., die, Pl. -n
arbejds miljøforanstaltninger (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsschutzverantwortliche/r

arbejds miljøledelse
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsstunde

Subst., die, pl. -en
arbejdstime
Subst., -en, Pl. -er

Arbeitssuche

Subst., die, kein Pl.
jobsøgning
Subst., -en, Pl. -er

A

arbeitssuchend

Adj.

Oft: Ich bin auf Arbeitssuche.

jobsøgende

Adj.

Arbeitssuchende/-r

Subst., der/die, Pl. -en

Ich bin auf Arbeitssuche (ich bin arbeitssuchend)

arbejdssøgende

Subst. / Adj

Arbeitsstätigkeit

Suffix, Pl. -en

jobfunktioner

Subst., -en, -er, -erne

Arbeitsdag

Subst., der, Pl. -e

arbejdsdag

Subst., -en, Pl.

Arbeitsauglichkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsduelighed

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsteilung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsdeling

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsunfähig

Adj.

uarbejdsdygtig

Adj., -t, -e

Arbeitsunfall

Subst., der, Pl. -unfälle

arbejdsulykke

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsunfallgesetz

Subst., das, Pl. -e

arbejdsskedeforsikringsloven

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Arbeitsunfallversicherung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsskedeforsikring

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsvermittlung

Subst., die, Pl. -en

jobformidling

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsvertrag

Subst., der, Pl. -verträge

Generelle Vereinbarung zu Beginn eines Arbeitsverhältnisses

arbejdskontrakt, ansættelskontrakt,

ansættelsesbevis, arbejdsaftale

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdstid

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszeitverkürzung

Subst., die, Pl. -en

arbejdstidsforkortelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszeugnis

Subst., das, Pl. -se

udtalelse

Subst., -n, Pl. -r

Arbeitszufriedenheit

Subst., die, kein Pl.

arbejdstilfredshed

Subst., -en, Pl. -er

Armutsgrenze

Subst., die, Pl. -n

fattigdomsgrænse

Subst., -n, Pl. -

Art der Arbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdets art

Assistenz der Geschäftsleitung

Subst., die, Pl. -en

direktionssekretær

Subst., -en, Pl. -er

Aufenthaltserlaubnis

Subst., die, Pl. -se

opholdstilladelse

Subst., -en, Pl. -er

A

Aufforderungsschreiben

Subst., das, Pl. --

åbningsskrivelse

Subst., -n, Pl.

Aufgabenbereich (schriftl. fixierter)

Subst., der, Pl. -e

kommissorium

Subst., -missioner, Pl. -missionier

Aufsichtsorgan

Subst., das, Pl. -e

tilsynsråd (bestyrelse)

Subst., -et, Pl. --, -ene

Auftragsmangel

Subst., der, Pl. -mängel

arbejdsmangel

Subst., -en el. len, Pl. -er

Ausbildung, duale

Subst., die, Pl. -en

vekseluddannelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausbildung, gymnasiale

Subst., die, Pl. -en

uddannelse, gymnasial

Subst., -n, Pl. -r

Ausbildung, weiterführende

Subst., die, Pl. -en

uddannelse, videregående

Subst., -n, Pl. -r

Ausbildungsplatz

Subst., der, Pl. -plätze

læreplads

Subst., -en, Pl. -er

Ausbleiben

subst. Verb, das, Pl. --

udeblivelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausflaggen

Subst., das, kein Pl.

udflagning

Subst., -en, Pl. -er

Ausgleichfonds

Subst., der, Pl. --

udligningsfond

Subst., -en, Pl. -er el. Subst., -et, Pl. -e, -ene

Ausgleichsregelung

Subst., die, Pl. -en

udligningsordning

Subst., -en, Pl. -er

Auskunft

Subst., die, Pl. -künfte

oplysning

Subst., -en, Pl. -er

Auskunft, verbindliche

Subst., die, Pl. -en

bindende forhåndsbesked, svar

Subst., -en, Pl. -er

Auslage

Subst., die, Pl. -n

udlæg

Subst., -et, Pl. --, -en

Auslagerung, Outsourcing

Subst., die, Pl. -en,

udlicitering

Subst., -en, Pl. -er

Ausländer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

udlænding

Subst., -en, Pl. -er

Ausländergesetz

Subst., das, Pl. -e

Udlændingeloven

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Ausnahme

Subst., die, Pl. -n

undtagelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausnahmebestimmung

Subst., die, Pl. -en

undtagelsesbestemmelse

Subst., -n, Pl. -r

A

Ausscheiden

subst. Verb, das, kein Pl.

Das Ausscheiden verschiedener Minister

fratrædelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausschlagen

Verb, schlug aus, ausgeschlagen

ein Erbe, ein Angebot oder eine Einladung

ausschlagen.

afslå

Verb, -slår, -slog, -slået

Ausschreibung

Subst., die, Pl. -en

udbudsbekendtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausschreibung (Sing.), öffentliche

Subst., die, Pl. -en

udbud (Pl.), offentlige

Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene

Ausschuss, ständiger

Subst., der, Pl. -schüsse

udvalg, stående

Subst., -et, Pl. --, -ene

Außenhandel

Subst., der, kein Pl.

udenrigshandel

Subst., -dlen, Pl. -ler, -lerne

Aussetzung physischer Gefahren

Subst., die, Pl. -en

risikoeksponering for fysiske fænomener

Subst., -en, Pl. -er

Autokennzeichen

Subst., das, Pl. --

registreringsnummer, nummerplade

Subst., -numm(e)ret, Pl. -numre

Autounfall

Subst., der, -unfälle

færdselsuheld

Subst., -et, Pl. -, -ene

B

Bankdarlehen

Subst., das, Pl. --

banklån

Subst., -et, Pl. --, -ene

Bankzins

Subst., der, Pl. -en

bankrente

Subst., -en, Pl. -er

Bauarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

bygningsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Bauherr /-in

Subst., der/die, Pl. -en, -innen

bygherre

Subst., -n, Pl. -r, -rne

Baustelle

Subst., die, Pl. -n

byggeplads

Subst., -en, Pl. -er

Beantragen

Verb, beantragte, beantragt

ansøgte, ansøgt

Jeg søger en ny stilling. Jeg søger om nye

penge. Jeg søger om ændring af

dagsordenen.

Bedarf/Anspruch/Forderung

krav

Jeg har krav på...; Han gør krav på...; et krav

på 5000 kr.; der opstår et krav på

arbejdspladser; det ultimative krav

Subst., -et, Pl. --, -ene

befristet

Adj.

Midlertidig, *tidsbestemt*

Adj., -t, -e

Befugnis

Subst., die, Pl. -e

beføjelse

Subst., -en, Pl. -er

Begünstigte

subst. Verb, der/die, Pl. -n

begunstigede, den

Behörde (Sing.)

Subst., die, Pl. -n

Feste Redewendung z.B.: die hierfür

zuständige Behörde, die vorgesetzte Behörde

myndigheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -e

Behörde (Sing.), ausführende

Subst., die, Pl. -n

myndigheder (Pl.), håndhævende

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.), anordnende

Subst., die, Pl. -n

myndigheder (Pl.), ordregivende

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.), zuständige

Subst., die, Pl. -n

myndighed, kompetent

beifügen

Verb, legte bei, beigelegt; fügte bei,

beigefügt,

vedlægge

Verb, lagte ved, vedlagt

beigefügt

Partizip als Adj.

vedlagt

Adj., --, -e

beigelegt

vedlagt

Adj., --, -e

Beihilfe, staatliche

Subst., die, Pl. -n

statsstøtte

Subst., -en, Pl. -er

beilegen

Verb, legte bei, beigelegt; fügte bei,

beigefügt,

vedlægge

Verb

beiliegend

vedlagt

Adj., --, -e

B

Beitrag

Subst., der, Pl. -træge

bidrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

beitragsafhængig

Adj.

bidragsafhængig (i henhold til fo. 883)

beitreten

Verb, trat bei, eingetreten, beigetreten

Einer Partei/einem Vertrag beitreten

tiltræde

Verb, tiltrådte

Beitrittstarifvertrag

Subst., der, Pl. -træge

tiltrædelsesoverenskomst

Subst., -en, Pl. -er

Beitrittsländer (Pl.)

Subst., das, Pl. -länder

tiltrædelseslande (Pl.)

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Bekanntmachung

Subst., die, Pl. -en

bekendtgørelse

Subst., -en, Pl. -er

Bekämpfung der Arbeitslosigkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsløshedsbekæmpelse

Subst., -en, Pl. -er

Belastung (Sing.), arbeitsbedingte

Subst., die, Pl. -en

belastninger (Pl.), arbejdsbetingede

Subst., -en, Pl. -er

Beleg

Subst., der, Pl. -e

Feste Redewendung: als Anlage erhalten Sie

bilag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Belegschaft (einer Firma)

Subst., die, Pl. -en

arbejdsstyrke

Subst., -en, Pl. -er

Beratung

Subst., die, Pl. -en

vejledning

Subst., -en, Pl. -er

Beratungsaufgabe

Subst., die, Pl. -en

rådgivningspåbud

Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene

Berechnung

Subst., die, Pl. -en

beregning

Subst., -en, Pl. -er

Bereich

Subst., der, Pl. -e;

sektor

Subst., -en, Pl. -er

Bereitschaftsdienst

Subst., der, Pl. -e

rådighedsvagt

Subst., -en, Pl. -er

Bereitschaftsdienst

Subst., der, Pl. -e

tilkaldevagt

Subst., -en, Pl. -er

Berufsausbildung

Subst., die, Pl. -en

Erhvervsuddannelse

Subst., -n, Pl. -r

Berufsausbildung, erste

Subst., die, Pl. -en

ungdomsuddannelse

Subst., -n, Pl. -r

Berufsausübung

Subst., die, Pl. -en

erhvervsudøvelse

Subst., -en, Pl. -er

Berufsbezeichnung

Subst., die, Pl. -en

stillingbetegnelse

Subst., -n, Pl. -r

B

Berufserfahrung

Subst., die, Pl. -en

arbejdspraksis

Subst., -(s)en, Pl. --, -ene

Berufsschule

Subst., die, Pl. -en

erhvervsskole

Subst., -en, Pl. -er

Bescheiden

Verb, schied, -schieden

afgøre

Verb, -gør, -gjorde, -gjort

Bescheinigung der Wohnsitz- und Steuerverhältnisse

Subst., das, Pl. -verhältnisse

bopæls- og skatteattest

Subst., -en, Pl. -er

Bescheinigung

Subst., die, Pl. -en

attestation

Subst., -en, Pl. -er

Beschluss

Subst., der, Pl. -schlüsse;

beslutning

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk: tage el. træffe en beslutning

Beschäftigung

Subst., die, Pl. -en

beskæftigelse

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigung, atypische

Subst., die, Pl. -en

ansættelse, atypisk

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungsmöglichkeiten (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

beskæftigelsesmuligheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungsniveau

Subst., das, Pl. -s

beskæftigelsesniveau

Subst., -et, Pl. -er

Beschäftigungsrichtlinien (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

die Beschäftigungsrichtlinien der EU

Beskæftigelsesretningslinjerne (Pl.)

EU's beskæftigelsesretningslinjer

Beschäftigungsstand/-grad

Subst., der, Pl. -stände, -grade

beskæftigelsesgrad

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungsverhältnis

Subst., das, Pl. -verhältnisse

ansættelse, ansættelsesforhold

Subst., -en, Pl. -er

Betriebszugehörigkeit

Subst., die, Pl. -en

varighed af ansættelse, gennemsnitlig

Subst. -en, Pl. -er

Besitzer /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

ejer

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Besoldung

Subst., die, Pl. -en

Besoldung für Beamte

tjenestemandsløn

Subst., -nen, intet Pl.

Bestätigung

Subst., die, Pl. -en

påtegning

Subst., -en, Pl. -er

Besuchen (einen Kurs)

Verb, besuchte, besucht

gå på kursus

Verb, gik, gået

fast udtryk

Betreuungstag

Subst., der, Pl. -e

omsorgsdag, en til to dage pr. år, hvor man kan forsørge sit barn under fuld løn

Subst., -en, Pl. -e, -ene

B

Beteiligte/-r

Subst., der/die, Pl. -en/-innen
interessent, part
ubst., -en, Pl. -er

Betrag, restlicher/ rückständiger,

Rückstand
Subst., der, Pl. -beträge
restancebeløb
Subst., -et, Pl. --, -ene

Betrieb

Subst., der, Pl. -e,
virksomhed
Subst., -en, Pl. -er

Betriebsbesichtigung

Subst., die, Pl. -en
virksomhedsbesøg
Subst., -et, Pl. --, -ene

Betriebsklima

Subst., das, Pl -klimata
Im Dänischen ein wesentlicher Bestandteil
der pos./ neg. Arbeitsplatzbeurteilung,
arbejdsmiljø
Subst., -et, Pl. -er

Betriebsnummer

Subst., die, Pl. -n
virksomhedsnummer
Subst., -numret, -numre, -n

Betriebspraktikum

Subst., das, Pl. -ka
Virksomhedspraktik
Subst., -ken, Pl. -ker

Betriebsrente **(tariflich/arbeitsvertragsmäßig)**

Subst., die, Pl. -n
arbejdsmarkedspension
Subst., -en, Pl. -er

Betriebsstiz, satzungsgemäßer

Subst., der, Pl. -e
hjemsted, vedtægtsmæssigt; driftssted
Subst., -et, Pl. -er

Betriebsversammlung, allgemeine

Subst., die, Pl. -en
fællesmøde
Subst., -et, Pl. -er

Betriebsversamlingsbegehren

subst. Verb, das, Pl. -
fællesmødebegæring
Subst., -en, Pl. -er

Betriebszugehörigkeit

Subst., die, Pl. -en
anciennitet
Subst., -en, bøjes ikke i Pl.

Beweis, entscheidender

Subst., der, Pl. -e
bevis, afgørende
Subst., -et, Pl. -er

Bewerben

Verb, bewarb, beworben;
Ich bewerbe mich auf eine Stelle.
ansøge
Verb, ansøgte, ansøgt

Bewerber/ -in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
ansøger
Subst., -en, Pl. -e, -ene

bezahlt, schlecht

Adv./Adj
lavtlønnet
Adj.

Bildungs- oder Fortbildungsurlaub

Subst., der, kein Pl.
uddannelsesorlov
Subst., -en, Pl. -er

Binnenmarkt, europ.

Subst., der, Pl. -märkte
indre marked, det
Subst., -et, Pl. -er

BIP (Bruttoinlandsprodukt), reales

Subst., das, Pl. -e
realt BNP
Subst., -et, Pl. -er

B

Branche

Subst., die, Pl. -n
brancheområde
Subst., -et, Pl. -er

Broschüre

Subst., die, Pl. -n
pjece
Subst., -en, Pl. -er

Bruttolohnunterschied

Subst., der, Pl. -e
bruttolønforskell
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Budget

Subst., der, Pl. -s
Das Budget für dieses Projekt.
budget
Subst., -tet, Pl. -ter

Budgetrahmen

Subst., der, Pl. --
budgetramme
Subst., -en, Pl. -er

bundesweite

Adj.
Landsdækkende, over hele
Forbundsrepublikken
Adj.

Bürgerbüro

Subst., das, Pl. - ämter
borgerservice
Subst., -en, Pl. -er

Büroangestellte/-r

subst. Partizip., der/die
kontoransat
Subst., -en, Pl. -er

Büroleiter/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
sekretariatschef, -leder
Subst., -en, Pl. -er

C

Chef/-in

Subst., der/die, Pl. -s, -innen

chef

Subst., -en, Pl. -er

Chefsekretär/-in

Subst., der/die, Pl. -e, -innen

direktionssekretær

Subst., -en, Pl. -er

D

Darlehen

Subst., das, kein Pl.

Lån, kredit

Subst., et, Pl.--

Fast udtryk: At optage et lån

Datenblatt

Subst., das, Pl. -blätter

faktablad

Subst., -et, Pl. -e, -ene

ofte brugt i flertal: faktablade

Dauer des Arbeitsverhältnisses

Subst., die, kein Pl.

ansættelsens varighed

Subst., -en, Pl. -er

Dienstalter

Subst., das, Pl. --

anciennitet

Subst., -en, bøjes ikke i Pl.

Dienstleister

Subst., der, Pl. --

tjenesteyder

subst. Verb, -en, Pl. -e, -ne

Dienstleistung

Subst., die, Pl. -en

tjenesteydelse

Subst., -n, Pl. -r

Dienstleistungen, finanzielle

Subst., die, Pl. -en

serviceydelser (Pl.), finansielle

Subst., -n, Pl. -r

Dienstleistungen (Pl.) von allgemeinem ökonomischen Interesse

Subst., die, Pl. -en

tjenester (Pl.) af almen økonomisk interesse

Subst., -n, Pl. -r

Dienstleistungen von allgemeinem Interesse

Subst., die, Pl. -en

tjenesteydelser af almen interesse

Subst., -n, Pl. -r

Dienstleistungssektor / -bereich

Subst., der, Pl. -en; Subst., der, Pl. -e

servicesektor

Subst., -en, Pl. -er

Direktionsrecht

Subst., das, Pl. -e

ledelsesret

Subst., -ten, intet Pl.

Diskriminierung

Subst., -en, Pl. -er

diskriminering, forskelsbehandling

Doppelbesteueringsabkommen

Subst., das, Pl. --

Abkürzung: DBA

Dobbeltbeskatningsoverenskomst

Subst., -en, Pl. -er

forkortelse: DBO

Drittländer (Pl.)

Subst., das, Pl. -länder

tredjelande (Pl.)

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Drittstaatsangehörige/-r

subst. Partizip, der/die, Pl. -n

tredjelandsborger

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Durchführbarkeit

Subst., die, Pl. -en

gennemførlighed

Subst., -en, Pl. -er

Durchschnittslohn

Subst., der, Pl. -löhne

gennemsnitsløn

Subst., -nen, intet Pl.

E

Eigentumsrecht

Subst., das, Pl. -e

ejendomsret

Subst., -en, intet Pl.

Einberufung

Substantiv, die - das Einberufen; das Einberufenwerden, Pl. -en

indkaldelse

Subst., -n, -r, -rne

eingestellt, neu

Adj.

oft: ein neuer Mitarbeiter

nyansat

Adj., --, -e

også: en nyansat

Eingliederung, soziale

Subst., die, Pl. -en

social integration

Subst., -en, Pl. -er

Einkommensausfall/- verlust

Subst., der, Pl. -e/-fälle

tab af indkomst

Subst., -et, Pl. --, -ene

Einkommensjahr

Subst., das, Pl. -e

indkomstår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Einkommensschere

Subst., die, Pl. -n

indkomstkluft

Subst., -en, Pl. -er

Einkommensschere

Subst., die, Pl. -en

lønspredning

Subst., -en, Pl. -er

Einkommensverteilung

Subst., die, Pl. -en

indkomstfordeling

Subst., -en, Pl. -er

Ein-Mann-Betrieb

Subst., der, Pl. -e

enkeltmandsfirma

Subst., -en, Pl. -er

Einsatz, gemeinschaftlicher

Subst., die, Pl. -en, Subst., der, Pl. -sätze

fællesskabsindsats

Subst., -en, Pl. -er

einstellen

Verb, stellte ein, eingestellt

stille i bero, ansætte

Verb, stillede, stillet

Einstufung

Subst., die, Pl. -en

indplacering

Subst., -en, Pl. -er

Eintragung ins Grundbuch

Subst., die, Pl. -en

tinglysning

Subst., -en, Pl. -er

Eintrittskarte

Subst., die, Pl. -karten;

Eintrittskarte für eine Veranstaltung/ein Museum.

billet

Subst., -en, Pl. -er

Einverständniserklärung

Subst., die, Pl. -en

samtykkeerklæring

Subst., -en, -er, -erne

Einwanderung

Subst., die, Pl. -en

indvandring

Subst., -en, Pl. -er

Einwohnermeldeamt

Subst., das, Pl. - ämter

Folkeregister

Subst., -en, Pl. -er

Einzahlung

Subst., die, Pl. -en

indbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Elterngeld

Subst., das, Pl. -er

barseldagpenge

Subst., -en, Pl. -er

E

Elternzeit

Subst., die, Pl. -en

barselsorlov

Subst., -en, Pl. -er

Empfehlung, Empfehlungsschreiben

Subst., die, Pl. -en

Anbefaling(-sskrivelse), reference(skrivelse)

Subst., -en, Pl. -er

Subst., das, Pl. --

anbefaling, reference

Subst., -en, Pl. -er

Endverbraucher /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

slutbruger

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Entgelt

Subst., das, kein Pl.

vederlag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Entgeltersatzleistung

Subst., die, Pl. -en

dagpenge

Subst., kun i Pl., -ne

entlassen

Verb, entließ, entlassen

afskedige

Verb, -skedigede, -skediget

Entlohnungssystem

Subst., das, Pl. -e

lønsystem

Subst., -et, Pl. -er

Entschädigung, Entschädigungszahlung, Erstattung

Subst., die, Pl. -en

Eine Entschädigung ist ein Ersatz für einen Schaden oder Verlust. Feste Redewendung: etwas als Entschädigung erhalten.

godtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

entscheiden (über)

Verb, -schied, -scheiden

afgøre (en sag)

Verb, -gør, -gjorde, -gjort

Entscheidung

Subst., die, Pl. -en

afgørelse, beslutning

Feste Redewendungen: einen Beschluss fassen, eine Entscheidung fällen

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk: tage el. træffe en beslutning

Entscheidung, administrative

Subst., die, Pl. -en

afgørelse, administrativ

Subst., -en, Pl. -er

Entsenderichtlinie

Subst., die, Pl. -en

udstationeringsdirektivet

Subst., -et, Pl. --, -ene

Entsendung über die Landesgrenze

Subst., die, Pl. -en

udstationering, tværnational

Subst., -en, Pl. -er

Entsendung, konzerninterne

Subst., die, Pl. -en (EU)

udstationering, konzernintern

Subst., -en, Pl. -er (EU)

Entsendegesetz

Subst., das, Pl. -e

udstationeringsloven (DK)

Subst., -en, Pl. -e, -ene **Erfa-Gruppe (Erfahrungsaustauschgruppe)**

Subst., die, Pl. -n

erfa-gruppe

Subst., -en, Pl. -er

Erklärung

Subst., die, Pl. -en

erklæring

Subst., -en, Pl. -er

Erkrankungen des Bewegungsapparates (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

sygdomme i muskulatur og skelet (Pl.)

Subst., -men, Pl. -me, -mene

E

erlassen

Verb, erließ, erlassen
Strafe/Arbeit erlassen
eftergive
Verb, -gav, -givet

Ermessensspielrum

Subst., der, Pl. -rume
skønsmargen el. -margin
Subst., -en, Pl. -er

Eröffnungsschreiben

Subst., die, Pl. -en
åbningsskrivelse
Subst., -en el. -dlen, Pl. -er

Erstattung

Subst., die, Pl. -en
Erstattung z.B. als feste Redewendung: Eine
Erstattung der Kosten
godtgørelse
Subst., -n, Pl. -r

Ertrag

Subst., der, Pl. -träge
afkast
Subst., -et, Pl. ---, -kastene

Erwachsenenbildung

Subst., die, Pl. -en
voksenuddannelse
Subst., -n, Pl. -r

erwerben (Recht)

Verb, erwarb, erworben
Feste Redewendung: Ein Recht auf etwas
erwerben
optjene retten til
Verb, optjente, optjent
fast udtryk

Erwerbsfähigkeit

Subst., die, Pl. -en
arbejdsevne
Subst., -en, Pl. -er

Erwerbsminderingsrente

Subst., die, Pl. -en
førtidspension
Subst., -en, Pl. -er

Erwerbsminderingsrentner/-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen
førtidspensionist
Subst., -en, Pl. -er

F

Fahrtkostenerstattung

Subst., das, Pl. -er
befordringsgodtgørelse, kørepenge,
kørselsgodtgørelse
Subst., intet Sing., Pl. -ne

Fahrkarte

Subst., die, Pl. -karten
billet
Subst., -en, Pl. -er

Fahrtkosten

Subst., nur Pl.
befordringsudgifter (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Fall

Subst., der, Pl. Fälle
sag
Subst., -en, Pl. -er

Fälligkeitsdatum

Subst., das, Pl. -ten
forfaldsdato
Subst., -en, Pl. -er

Fällen (ein Urteil)

Verb, fällte, gefällt
afsige en dom
Verb, afsagde, afsagt
fast udtryk

Familienleistungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en
familieydelse (Pl.)
Subst., -n, Pl. -r

Feiertag, gesetzlicher

Subst., der, Pl. -e
helligdag
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Feiertagsentgelt

Subst., die, Pl. -en
søgnehelligdagsbetaling
Subst., -en, Pl. -er

Fernbleiben

subst. Verb, das, Pl. --
udeblivelse
Subst., -n, Pl. -r

Festanstellung

Subst., die, Pl. -en
fastansættelse
Subst., -n, Pl. -r

feuern

Verb, feuerte, gefeuert
fyre
Verb, fyrede, fyret

Finanzmanagement

Subst., das, Pl. -s
økonomistyring
Subst., -en, Pl. -er

Fließbandarbeiter/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
samlebåndsarbejder
Subst., -en, Pl. -e, -ne

folgen (dem Gesetz)

Verb, folgte, gefolgt
følge lovgivningen
Verb, fulgte, fulgt

Fonds zur Finanzierung des Elterngeldes und der Elternzeit

Subst., der, Pl. -
barselsfond
Subst., -en, Pl. -er el. Subst., -et, Pl. -e, -ene

Forderung

Subst., die, Pl. -en
krav
Subst., -et, Pl. -, -ene

Formular

Subst., das, Pl. -e
skema
Subst., -et, -er, -erne

Forstwirtschaft

Subst., die, Pl. -en
skovbrug
Subst., -et, Pl. --, -ene

Führung

Subst., die, Pl. -en
styring
Subst., -en, Pl. -er

F

Führen (einen Prozess)

Verb, führte, geführt

Feste Redewendung

føre en sag

Verb, førte, ført

fast udtryk

Führungsstil

Subst., der, Pl. -e

ledelsesstil

Subst., -en, Pl. -e, -ene

G

Gage

Subst., die, Pl. -en

Gage wird hauptsächlich für das Gehalt von Künstlern verwendet.

Gage

Subst., -en, Pl. -er

Gebühr

Subst., die, Pl. -en

gebyr

Subst., -et, Pl. -er

Gehalt

Subst., das, Pl. Gehälter

løn

Subst., -nen, intet Pl.

Gehalt, einbehaltenes

Verb, einbehält, einbehalten

tilbageholdte lønninger (Pl.)

Verb, tilbageholdt

fast udtryk

Gehaltsabrechnung

Subst., die, Pl. -en

trad. Gehalt für Angestellte und Beamte

lønseddel

Subst., -sedlen, Pl. -sedler

Gehaltsauszahlung

Subst., die, Pl. -en

lønudbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsentwicklung

Subst., die, Pl. -en

trad.: Gehalt für Angestellte und Beamte

lønudvikling

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsfindung

Subst., die, Pl. -en

løndannelse

Subst., -n, Pl. -r

Gehaltsniveau

Subst., das, Pl. -s

lønniveau

Subst., -et, Pl. -er

Gehaltsstatistik

Subst., die, Pl. -en

lønstatistik

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsstruktur

Subst., die, Pl. -en; Subst., das, Pl. --

Gehalt für Angestellte und Beamte

lønstruktur

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsverhandlungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

trad.: Gehalt für Angestellte und Beamte

lønforhandling (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltszuschuss

Subst., der, Pl. -zuschüsse

løntillæg; løntilskud

Subst., -et, Pl. --, -ene

Gelegenheitsarbeiter /-in, Tagelöhner /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

løsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Gemeinschaftsaktion

Subst., die, Pl. -en

fællesskabsaktion, fællesskabsindsats

Subst., -en, Pl. -er

Gemeinschaftsflächen /-räume (Pl.)

Subst., die, Pl. -en, Subst., der, Pl. -räume

fællesarealer (Pl.)

Subst., -et, Pl. -er

Gemeinschaftsrecht

Subst., das, kein Pl.

Fællesskabslovgivning

Subst., -en, Pl. -er

Generaldirektion

Subst., die, Pl. -en

Generaldirektorat

Subst., -et, Pl. -er

Geschlechtergleichstellung

Subst., die, Pl. -en

kønsligestilling

Subst., -en, Pl. -er

G

Geschlechtertrennung

Subst., die, Pl. -en

kønsopdeling

Subst., -en, Pl. -

Geschäftsführer / -in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

direktør, administrerende

Subst., -en, Pl. -er

Geschäftsführung, verantwortliche

Subst., die, Pl. -en

forretningsførelse, ansvarlig

Subst., -en, Pl. -er

Geschäftsleitung

Subst., die, Pl. -en

virksomhedsledelse

Subst., -n, Pl. -r

Geschäftsstelle

Subst., die, Pl. -n

forretningssted

Subst., -et, Pl. -er

Geselle/-in

Subst., der/die, Pl. -n/-innen

svend

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Gesellschaft, multinationale

Subst., die, Pl. -en

selskab, multinationalt

Subst., -et, Pl. -er

Gesetzgebung

Subst., die, Pl. -en

lovgivning

Subst., -en, Pl. -er

Gestaltungsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

aftalefrihed

Subst., -en, Pl. -er

Gesundmeldung (nur Dänemark)

Subst., Pl. -en

raskmelding

Subst., -en, -er, -erne

Gesundheits(über)prüfung

Subst., die, Pl. -en

helbreds kontrol

Subst., -en, Pl. -er

Gesundheitswesen

Subst., das, kein Pl.

sundhedsvæsen

Subst., -et, Pl. -er

Gewalt am Arbeitsplatz

Subst., die, Pl. -en

vold på arbejdspladsen

Subst., -en, intet Pl.

Gewalt durch Dritte

Subst., die, Pl. -en

vold fra 3. mand

Subst., -en, intet Pl.

Gewerkschaft

Subst., die, Pl. -en

fagforening

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaftsaktion

Subst., die, Pl. -en

aktion, faglig

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaftsbewegung

Subst., der, Pl. -e;

fagbevægelsen (finit.)

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaftstreffen

Subst., das, Pl. --

organisationsmøde

Subst., -et, Pl. -er

Gewerkschaftsvorsitzende/-r

subst. Partizip

forbundsformand

Subst., -en, Pl. -mænd, -ene

gewählt

Partizip als Adj.

Valgt/e

G

gleichfalls

*feste Redewendung, Antwort auf einen Gruß:
Gutes Wochenende - Danke, gleichfalls.
i lige måde
fast udtryk*

Gleichstellung

*Subst., die, Pl. -en
ligestilling
Subst., -en, Pl. -er*

Gleichstellung der Geschlechter

*Subst., die, Pl. -en
kønsligestilling
Subst., -en, Pl. -er*

Gleichstellungsgesetz

*Subst., das, Pl. -e
Forskelsbehandlingsloven
Subst., -en, Pl. --e, -ene*

Gleitzzeit/gleitende Arbeitszeit

*Subst., die, Pl. -en
flekstid
Subst., -en, Pl. -er*

Grenzwerte (Pl.)

*Subst., der, Pl. -e
Feste Redewendung: Grenzwerte für die
berufsbedingte Exposition, z.B. von
Schadstoffen, Lärm etc.
grænseværdier (Pl.)
fastudtryk: grænseværdier for
erhvervsmæssig eksponering*

Grundfreibetrag

*Subst., der, Pl. -tråge
bundfradrag
Subst., -et, Pl. --, -ene*

Grundsatzdebatte im Parlament

*Subst., die, Pl. -n
forespørgselsdebat
Subst., -en, Pl. -er*

Grundsteuer

*Subst., die, Pl. -n
ejendomsskat
Subst., -en, Pl. -er*

Gruppe von Arbeitnehmern

*Subst., die, Pl. -en
medarbejdergruppe
Subst., -n, Pl. -r*

gültig

*Adj.
Feste Redewendung: ab sofort gültig
gyldig
Adj., -t, -e
gyldig fra dagens dato*

Gültigkeit

*Subst., die, Pl. -en
gyldighed
Subst., -en, Pl. -er*

H

Halten von Mitarbeitern

Subst. Verb, das, kein Pl.
fastholdelse af medarbejdere
Subst., -n, Pl. -r

Handelsabkommen

Subst., das, Pl. --
handelsaftale
Subst., -n, Pl. -r

Handelsbilanz

Subst., die, Pl. -en
handelsbalance
Subst., -n, Pl. -r

Handelspolitik

Subst., die, Pl. -en
handelspolitik
Subst., -ken, Pl. -ker

Harmonisierungsrichtlinie

Subst., die, Pl. -n
harmoniseringsdirektiv
Subst., -et, Pl. -er

Hauptkonflikt

Subst., der, Pl. -e
hovedkonflikt
Subst., -en, Pl. -er

Hauptunternehmer /-in, meist

Bauwirtschaft

Subst., der/die, Pl. --, -innen
entreprenør
Subst., -en, Pl. -er

Haushalt

Subst., der, Pl. -halte
der (gesamte) Haushalt des Jahres
budget
Subst., -tet, Pl. -ter

Haushaltsdefizit

Subst., das, Pl. -e
underskud, offentlig
Subst., -det, Pl. --, -dene

Hausstand

Subst., der, Pl. -stände
husstand
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Haustarifvertrag

Subst., der, Pl. -träge
tiltrædelsesoverenskomst
Subst., -en, Pl. -er

Heimatland

Subst., das, Pl. -länder
hjemland
Subst., -et, Pl. -e, -ene

Heiratsurkunde

Subst., die, Pl. -en
vielsesattest
Subst., -en, Pl. -er

Herkunftsland

Subst., das, Pl. -länder
oprindelsesland
Subst., -et, Pl. -e,

Hilfskraft, studentische

Subst., die, Pl. -kräfte
studentermedhjælper
Subst., -en, Pl. -e, -ne

Hintergrundsvermerk

Subst., der, Pl. -e
baggrundsnotat
Subst., -et, Pl. -er

I

in Kraft sein

Verb, war, ist gewesen

feste Redewendung: das Gesetz ist noch in Kraft.

være gældende (jur.)

Verb, var, har været

fast udtryk

Industrie, chemische

Subst., die, Pl. -n

kemiindustri

Subst., -n, Pl. -er

Inflationsberechnung, bereinigte

Subst., die, Pl. -en

kerneinflation

Subst., -en, Pl. -er

Informations- und Kommunikationstechnologie

Subst., die, Pl. -n

informations- og kommunikationsteknologi
(IKT)

Subst., -en, Pl. -er

Inklusion, soziale

Subst., die, Pl. -en

rummelighed, social

Subst., -en, Pl. -er

Innenminister/-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen

Indenrigsminister

Subst., -en, Pl. -ministre, -ne

insolvent (Pfändung nicht möglich)

Adj.

insolvent (forgæves udlæg)

Adj., --, -e

Integrationsgesetz

Subst., das, Pl. -e

Integrationsloven

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Integrationsminister/-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen

Integrationsministeren

Subst., -en, Pl. -ministre, -ne

Interessenorganisation

Subst., die, Pl. -en

interesseorganisation

Subst., -en, Pl. -er

Interessent /-in

Subst., der/die, Pl. -en/-innen

Interessent

ubst., -en, Pl. -er

Investition (Pl.), direkte ausländische

Subst., die, Pl. -en

investeringer (Pl.), direkte udenlandske

Subst., -en, Pl. er

J

Jahresabschluss

Subst., der, Pl. -schlüsse

årsregnskab

Subst., -et, Pl. -er

Jahresarbejdszeit

Subst., die, Pl. -en

den årlige arbejdstid

Subst., -et, Pl. -er

Jahresbericht

Subst., der, Pl. -e

årsrapport

Subst., -en, Pl. -er

Jobrotation

Subst., die, Pl. -en

jobrotation

Subst., -en, Pl. -er

Jugendarbejdslosigkeit

Subst., die, Pl. -en

ungdomsarbejdsløshed

Subst., -en, Pl. -er

Jugendbetreuer (-berater) /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

ungdomskonsulent

Subst., -en, Pl. -er

K

Kapazitätsaufbau

Subst., der, kein Pl.
kapacitetsopbygning
Subst., -en, Pl. -er

Kapitalaufbau

Subst., der, kein Pl.
kapitalopbygning
Subst., -en, Pl. -er

Karenzzeitraum

Subst., der, Pl. -räume
karensperiode; karenstid
Subst., -en, Pl. -er

Karriereverlauf

Subst., der, Pl. -verläufe
karriereforløb
Subst., -et, Pl. --, -ene

Kinderbetreuungsangebot

Subst., das, Pl. -e
pasningstilbud
Subst., -det, Pl. --, -dene

Kindergeld

Subst., das, Pl. -er
børne- og ungedelse
Subst., -en, Pl. -er

Kinderkrankengeld (tariflich)

Subst., der, Pl. -e
barnets første/anden sygedag
(I Danmark kan nogle forældre få en ekstra
fridag med løn, når barnet er syg)
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Klage

Subst., die, Pl. -en
z. B. Klage erheben vor einem Gericht.
sagsanlæg

Klagebeantwortung/-erwiderung

Subst., die, Pl. -en
svarskrift
Subst., -en, Pl. -er

Kleiderordnung /Dresscode

Subst., die, Pl. -en
beklædningsreglement
Subst., -et, Pl. -er

Kleinstvergütung

Subst., die, Pl. -en
smalfortjeneste
Subst., -n, Pl. -r

Kolonne

Subst., die, Pl. -en
arbejdshold, sjak
Subst., -et, Pl. --, -ene

Kommunalparlament

Subst., das, Pl. -e
kommunalbestyrelse
Subst., -n, Pl. -r

Kompetenzentwicklung

Subst., die, Pl. -en
kompetenceudvikling
Subst., -en, Pl. -er

Konfliktlösung/ -einigung

Subst., die, Pl. -en
konfliktløsning
Subst., -en, Pl. -er

Konjunkturindikatoren (Pl.)

Subst., die, Pl. -en
konjunkturindikatorer (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Konjunkturschwankungen (Pl.)

(die), Pl. -
konjunkturudsving
Subst., -en, Pl. --

Konsumartikel

Subst., der, Pl. --
forbrugsvarer (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Konzern, multinationaler

Subst., der, Pl. -e
selskab, multinationalt
Subst., -et, Pl. -er

Konzernleitung

Subst., die, Pl. -en
koncernledelse
Subst., -n, Pl. -r

K

Kooperationsvereinbarung

Subst., die, Pl. -en

samarbejdsaftale

Subst., -n, Pl. -r

Koordinator /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

koordinator

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Kosten (Pl.)

Subst., nur Pl.

omkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Krankengeld

Subst., das, Pl. -er

sygedagpenge (Pl.)

Subst., kun i Pl., -ne

Krankheitstag

Subst., der, Pl. -e

sygedag

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Krankmelding, längerfristig

Subst., die, Pl. -en

langtidssygemelding

Subst., -en, Pl. -er

Kreditgenossenschaft

Subst., die, Pl. -en

kreditforening

Subst., -en, Pl. -er

Kreditvergabepolitik

Subst., die, Pl. -en

udlånspolitik

Subst., -ken, Pl. -ker

Kurzarbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsfordeling

Subst., -en, Pl. -er

kündigen

Verb, kündigte, gekündigt

sige op

Verb, sagde, sagte

Kündigung

Subst., die, Pl. -en

opsigelse

Subst., -n, Pl. -r

Kündigungsfrist

Subst., die, Pl. -en

opsigelsesfrist

Subst., -en, Pl. -er

Kündigungsrecht

Subst., das, Pl. -e

afskedigelsesret

Subst., -en, ingen Pl.

L

Land

Subst., das, Pl. Länder

land

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Land (das die Vorreiterrolle übernimmt)

Subst., das, Pl. -länder

foregangsland

Subst., -et, Pl. --, -ene

langzeitarbejtslos

Adj.

langtidsledig

Adj., -t, -e

Langzeitkranke/r

Part. als Adj.

Langtidssygemeldt

Partizip som Adj., Pl. -er

Laufzeit des Tarifvertrags

Subst., die, Pl. -en

overenskomstperiode

Subst., -en, Pl. -er

Lebenseinkommen

Subst., das, Pl. --

livsindkomst

Subst., -en, Pl. -er

Lebeshaltungskosten (Pl.)

Subst., nur Pl.

leveomkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lehre

Subst., die, Pl. -en

lærlingeudannelse

Subst., -n, Pl. -r

Leiharbeiter/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

vikarbureauansat

Subst., en ansat, -e

Leiharbeitsfirma

Subst., die, Pl. -firmen

vikarbureau

Subst., -et, Pl. -er

Leistung

Subst., die, Pl. -en

ydelse

Subst., -n, Pl. -r

Leistungen des Gesundheitswesens (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

sundhedsydelse (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Leitung

Subst., die, Pl. -en

styring

Subst., -en, Pl. -er

Lohn

Subst., der, Pl. Löhne

trad.: Lohn für Arbeiter

løn

Subst., -nen, intet Pl.

Lohnabrechnung

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter.

lønseddel

Subst., -sedlen, Pl. -sedler

Lohnstruktur

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter.

Lønstruktur

Subst., -en, Pl. -er

Lohnverhandlungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter.

lønforhandling (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lohn- und Arbeitsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

løn- og arbejdsvilkår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Lohn, einbehaltener

Verb, einbehält, einbehalten

feste Redewendung

tilbageholdt løn (Pl.)

Verb, tilbageholdt

fast udtryk

L

Lohnanpassung

Subst., die, Pl. -en

lønregulering

Subst., -en, Pl. -er

Lohnauszahlung

Subst., die, Pl. -en

lønudbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Lohnentwicklung

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter

lønudvikling

Subst., -en, Pl. -er

Lohnersatzleistung

Subst., die, Pl. -en

dagpenge, en social ydelse, der erstatter

lønnen

Subst., kun i Pl., -ne

Lohngefälle zwischen Männern und Frauen

Subst., das, Pl. --

uligeløn, den kønsbestemte

Subst., -en, intet Pl.

Lohnkosten (Pl.)

Subst. nur Pl.

lønomkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lohnniveau

Subst., das, Pl. -s

lønniveau

Subst., -et, Pl. -er

se løn

Lohnpolitik

Subst., die, Pl. -en

lønpolitik

Subst., -ken, Pl. -ker

Lohnsystem

Subst., das, Pl. -e

lønsystem

Subst., -et, Pl. -er

Lohnunterschied

Subst., der, Pl. -e

lønforskel

Subst., -len, Pl. -le, -lene

Lohnunterschiede (Pl.), geschlechtsspezifische

Subst., der, Pl. -e

kønsspecifik lønforskel

Subst., -len, Pl. -le, -lene

Lohnzuschuss

Subst., der, Pl. -zuschüsse

løntillæg; løntilskud

Subst., -et, Pl. --, -ene

M

Machtausübung/-anwendung

Subst., die, Pl. -en

magtudøvelse

Subst., -n, Pl. -r

Mahnbrief/Mahnung

Subst, der, Pl. -e; Subst., die, Pl. -en

rykker

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Mannjahr

Subst., das, Pl. -e

årsværk

Marktverkäufer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

Trad. auch: Marktfrau, die, Pl. -en

torveekspedient

Subst., -en, Pl. -er

Marktzugang

Subst., der, Pl. -gänge

markedsadgang

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Maschinenarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

maskinarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Maßnahmen (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

foranstaltninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Maßnahmen (Pl.), vorbeugende

Subst., die, Pl. -n

foranstaltninger (Pl.), forebyggende

Subst., -en, Pl. -er

mehrjährig

Adj.

flereårig

Adj., -t, -e

Menschenhandel

Subst., der, kein Pl.

menneskehandel

Subst., -dlen, Pl. -ler, -lerne

Menschenrechte (Pl.), grundlegende

Subst., das, Pl. -e

menneskerettigheder (Pl.), grundlæggende

Subst., -en, Pl. -er

Mindestalter

Subst., das, Pl. -

minimumsalder

Subst., -en, Pl. aldre, -ne

Mindestalter bei Anstellung

Subst., das, Pl.

minimumsalder ved ansættelse

Subst., -en, Pl. aldre, -ne

Mindestkapitalanforderung

Subst., die, Pl. -en

minimumkapitalkrav

Subst., -et, Pl. --, -ene

Mindestlohn, gesetzlicher

Subst., der, Pl. -löhne

mindsteløn, lovpligtig

Subst., -nen, intet Pl.

Mitarbeiter(entwicklungs)gespräch

Subst., das, Pl. -e

udviklingsamtale

Subst., -n, Pl. -r

Mitarbeiterbeteiligung

Subst., die, Pl. -en

medarbejderdeltagelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitarbeitermitbestimmung

Subst., die, Pl. -en

medarbejdernes medbestemmelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitbestimmung

Subst., die, Pl. -en

medbestemmelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitgliederwerbung

Subst., die, Pl. -en

medlemshvervning

Subst., -en, Pl. -er

M

Mitteilung

Subst., die, Pl. -en

meddelelse

Subst., -n, Pl. -r

mittelfristig

Adj.

på den mellemlange bane, på mellemlang

sig

Adj., -t, -e

Mitverantwortung

Subst., die, Pl. -en

medansvar

Subst., -et, intet Pl.

Mobilität, grenzüberschreitende

Subst., die, Pl. -en

mobilitet, grænseoverskridende

Subst., -et, intet Pl.

Mobilität der Arbeitskräfte

Subst., die, kein Pl.

arbejdskraftbevægelighed

Subst., -en, Pl. -er

Monatsfreibetrag

Subst., der, Pl. -beträge

månedsfradrag

Subst., -et, Pl. -e, -en

N

Nachtarbeit

Subst., die, Pl. -en

natarbejde

Subst., -t, Pl.--

Nachtschicht

Subst., die, Pl. -en

nathold; natskift

Subst., -et, Pl. --, -ene

Nachunternehmerhaftung

Subst., die, Pl. -en

kædeansvar

Subst., -et, intet Pl.

Nachweis, entscheidender

Subst., der, Pl. -e

bevis, afgørende

Subst., -et, Pl. -er

Neubewertung

Subst., die, Pl. -en

Revurdering

Subst., en, -er, -erne

Neueinstellung

Subst., die, Pl. -en

nyansættelse

Subst., -n, Pl. -r

Neutralitätsprinzip

Subst., das, Pl. -ein

neutralitetsprincippet

Subst., -pet, Pl. -per

Nichtbeachtung/ Nichtbefolgung

Subst., die, Pl. -en

manglende efterlevelse

Subst., -n, Pl. -r

Niederlassungsrecht

Subst., das, Pl. -e

etableringsretten

Subst., -en

Niedriglohnarbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejde, lavlønnet

Subst., -et, Pl. -er

Niedriglohnland

Subst., das, Pl. Länder

lavtlønsland

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Nummernschild

Subst., das, Pl. -er

nummerplade

Subst., -n, Pl. -r

O

Organisation, bundesweit gewerkschaftliche

Subst., die, Pl. -en

organisation, landsdækkende faglig

Subst., -en, Pl. -er

Organisation, gewerkschaftlich

Subst., die, Pl. -en

organisation, faglig

Subst., -en, Pl. -er

Organisationsfriheit

Subst., die, Pl. -en

organisationsfrihed

Subst., -en, Pl. -er

Organisationsgrad

Subst. der, Pl. -e

organisationsgrad

Subst., -en, Pl. -er

Outsourcing, Auslagerung

Subst., das, Pl.--

udlicitering

Subst., -en, Pl. -er

P

partiübergreifend

Adj.

på tværs af partiskel

Adj., --, -e

Pass

Subst., der, pl. Pässe

pas

Subst., -et, Pl. --, -ene

Patientenmobilität

Subst., die, Pl. -en

patientmobilitet

Subst., -en, intet Pl.

Pendlerpauschale

Subst., der, Pl. -beträge

befordringsfradrag, kørselsfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Pension

Subst., die, Pl. -en

tjenestemandspension

Subst., -en, Pl. -er

Pensionsansprüche

Subst., der, Pl. -sprüche

pensionsrettigheder

Subst., -en, Pl. -er

Personalausweis

Subst., der, Pl. -e

identitetskort

Subst., -et, Pl. --, -ene

Personalfluktuaton

Subst., die, Pl. -en

personaleomsætning

Subst., -en, Pl. -er

Personalplanung

Subst., die, Pl. -en

personaleplanlægning

Subst., -en, Pl. -er

Personenschaden

Subst., die, Pl. -schäden

personskade

Subst., -n, Pl. -r

Praktikant /in

Subst., der/die, Pl. -en, -innen

erhvervspraktikant

Subst., -en, Pl. -er

Praktikumsplatz (Lehrstelle)

Subst., der, Pl. -plätze

praktikplads

Subst., -en, Pl. -er

Preisnachlass

Subst., der, Pl., -lässe

afslag i prisen

Subst., -et, Pl., -ene

Primärrecht

Subst., das, kein Pl.

Ranghøjestes Recht in der EU

primærret

Subst., -n, Pl. -r

pro Stunde

pr. time

fast udtryk: timeløn

Probezeit

Subst., die, Pl. -en

prøvetid

Subst., -en, Pl. -er

Produktionsbetrieb

Subst., der, Pl. -e

produktionsvirksomhed

Subst., -en, Pl. -er

Produktionslinie

Subst., die, Pl. -n

produktionslinje

Subst., -n, Pl. -r

Produktionslücke

Subst., die, Pl. -n

produktionsgab

Subst., -et, Pl. --, -ene

Produktivitätswachstum

Subst., das, kein Pl.

produktivitetsvækst

Subst., -en, intet Pl.

P

Prokura

Subst., die, Pl. -kuren

prokura

Subst., -en

Protokoll (einer Sitzung)

Subst., das, Pl. -e

referat (af et møde)

Subst., -et, Pl. -er

Q

Qualifikationen (Pl.), fachliche

Subst., die, Pl. -en

kvalifikationer (Pl.), faglige

Subst., -en, Pl. -er

qualifizierend

Adj.

kompetencegivende

Adj.

Qualitätsmanagement

Subst., das, Pl. -s

kvalitetsstyring

Subst., -en, Pl. -er

Qualitätszirkel

Subst., der, Pl. --

kvalitetscirkler (Pl.)

Subst. -len, Pl. -ler

R

Rahmen (Sing.), rechtlicher

Subst., der, Pl. --
rammer (Pl.), ret(s)lige
Subst., -n, Pl. -r

Ratenzahlungen abtragen

Subst., die, Pl. -en; Verb, trug ab, abgetragen.
Feste Redewendung. Bei vollständiger Abtragung ein Darlehen tilgen.
afdrage et lån
Verb, afdrog, afdraget

Reallohn

Subst., der, Pl. -löhne
realløn
Subst., -nen, intet Pl.

Realzins

Subst., der, Pl. -en
Oft auch: Zinssatz
realrente
Subst., -n, Pl. -r

Rechtsanwalt / Rechtsanwältin

Subst., der/die, Pl. -wälte/-wältinnen
advokat
Subst., -en, Pl. -er

Rechtsfall mit grundsätzlicher Bedeutung

Subst., der, Pl. -fælde
sag, principiel
Subst., -en, Pl. -er

Rechtssicherheit

Subst., die, Pl. -en
retssikkerhed
Subst., -en, Pl. -er

Rechtswahlklausel

Subst., die, Pl. -n
lovvalgsklausul
Subst., -en, Pl. -er

regeln

Verb, regelte, geregelt
Seine persönlichen/geschäftlichen Angelegenheiten regeln.
regulere
Verb, regulerede, regulerter

Regelung

Subst., die, Pl. -en
ordning
Subst., -en, Pl. -er

Regelwerk (Sing.) der Übergangsbestimmungen

Subst., die, Pl. -en
overgangsordninger (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Rehabilitation / Rehabilitierung

Subst., die, Pl. -en
både kropslig og i juridisk forstand;
Rehabilitierung fokuserer på processen,
Rehabilitation på målet
revalidering
Subst., -en, Pl. -er

Rehabilitationseinrichtung

Subst., die, Pl. -en
revalideringsinstitution
Subst., -en, Pl. -er

Rehabilitationszentrum

Subst., das, Pl. -tren
mündlich auch: Reha-Klinik
revalideringscenter
Subst., -centret, Pl. -tre(r), -trene el. -tterne

Rente

Subst., die, Pl. -n
pension
Subst., -en, Pl. -er

Rentenansprüche

Subst., der, Pl. -sprüche
pensionsrettigheder
Subst., -en, Pl. -e

Rentenbeitrag, angesparter

Subst., der, Pl. -träge
pensionsbidrag, opsparede
Subst., -et, Pl. --, -ene

Rentenbeiträge

Subst., der, Pl. -träge
pensionsindbetalinger
Subst., -en, Pl. -er

R

Rentenversicherung

Subst., die, Pl. -en

pensionsordning

Subst., -en, Pl. -er

Repressalien (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

meist im Pl., Repressalien androhen, ergreifen

repressalier (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Risikomanagement

Subst., das Pl. -s

risikostyring

Subst., -en, Pl. -er

Risikominderungsmaßnahmen (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

risikoreduktionstiltag

Subst., -et, Pl. --, -ene

ruhen lassen

Verb, ließ ruhen, habe ruhen lassen

stille i bero (midlertidligt)

Verb, stillede, stillet

Ruhezeiten (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

hvileperioder (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Rücktritt

Subst., der, Pl. -e

Der Rücktritt des Kabinetts

fratrædelse

Subst., -n, Pl. -r

S

Sache

Subst., die, Pl. -n

sag

Subst., -en, Pl. -er

Satzung

Subst., die, Pl. -en

vedtægter (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Schattenwirtschaft (inoffizielle Finanzen)

Subst., die, Pl. -en; Subst., nur Pl.

økonomi, den uformelle

Subst., -en, Pl. -er

Scheinselbständige (Pl.)

subst. Adj., der/die, Pl. -en

selvstændige (Pl.), falske

subst. Adjektiv, -en, Pl. -e, ene

Schicht

Subst., die, Pl. -en

arbejdshold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Schichtarbeit

Subst., die, Pl. -en

skifteholdsarbejde

Subst., -et, Pl. -er

Schichtarbejder /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

se skifteholdsarbejde/skiftehold

skifteholdsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Schiedsspruch

Subst., der, Pl. -sprüche

voldgiftskendelse

Subst., -en, Pl. -er

Schiedsverfahren

Subst., das, Pl. --

voldgift

Subst., -en, Pl. -er

Schirmherr/-in

Subst., der/die, Pl. -en/-innen

protektor

Subst. -en, Pl. -er

Schlichterspruch

Subst., der, Pl. -sprüche

mæglingsafgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Schlichtungsurteil

Subst., das, Pl. -e

mæglingkendelse

Subst., -n, Pl. -r

Schonbedarf

Suffix, der -bedarf, Pl. die -bedarfe

skånehensyn

Subst., -et, -, Pl. -ene

Schutzrüstung, persönliche

Subst., die, Pl. -en

værnemidler (Pl.), personlige

Subst., --midlen, Pl. -midler

Schutzmittel

Subst., das, Pl. --

værnemidler (Pl.)

Subst., --midlen, Pl. -midler

Schwarzarbeit

Subst., die, Pl. -en

måneskinsarbejde, sort arbejde

Subst., -et, Pl. -

Schweigepflicht (Sing.)

Subst., die

Tavshedspligt

Subst., -en, Pl. -er, -erne

Schwellenmärkte (Pl.)

Subst., der, Pl. -märkte

udviklingsmarked

Subst., -et, Pl. -er

Schwesterorganisation

Subst., die, Pl. -en

søsterorganisation

Subst. -en, Pl. -er

schützen (vor)

Verb, schützte, geschützt

værne (mod), beskytte

Verb, værnede, værnet

S

Sektor

Subst., der, Pl. -en

sektor

Subst., -en, Pl. -er

selbständig

Adj.

selvstændig

Adj., -t, -e

Servicemitarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

servicemedarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Servicetechniker /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

servicetekniker

Subst., -en, Pl. -e, -ne

sich entspannen

Verb, entspannte, entspannt

slappe af

Verb, slappede af, slappet af

Sicherheitsausrüstung

Subst., die, Pl. -en

sikkerhedsudstyr

Subst., -et, Pl. --, -ene

Sicherheitsdatenblatt /-anweisung

Subst., das, Pl. -blätter; Subst., die, Pl. -en

sikkerhedsdatablad

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Sicherung des Arbeitsplatzes

Subst., die, Pl. -en

Keine unmittelbare Kündigungsgefahr

Sikring af arbejdspladsen

Subst., -en, Pl. -er

Solidarstreik

Subst., die, Pl. -en

sympatiaktion

Subst., -en, Pl. -e

Sonderbeschäftigungsform für eingeschränkt arbeitsfähige

Arbeitnehmer

fleksjob

Subst., -et, Pl. --, -ene

Sonderregeln für ältere Mitarbeiter

Subst., die, Pl. -n

seniorordning

Subst., -en, Pl. -er

Sonderurlaub (eine tarifliche Form)

Subst., die, Pl. -en

feriefridage (Pl.)

Subst., -en, Pl. --e, -ne

Sorgfaltspflicht

Subst., die, Pl. -en

agtpågivenhedspligt

Subst., -en, Pl. -er

Sozialhilfe

Subst., die, Pl. -n

kontanthjælp

Subst., -en, intet Pl.

Sozialpartner (Pl.)

Subst., der, Pl. --

arbejdsmarkedets parter (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Spitzensteuer

Subst., die, Pl. -n

Auch: der Spitzensteuersatz

topskat

Subst., -tet, Pl. -ter

Stabilitäts- und Wachstumsvereinbarung

Subst., die, Pl. -en

Stabilitets- og vækstpagt

Subst., -en, Pl. -er

Station

Subst., die, Pl. -en

eine Krankenstation

afdeling

Subst., -en, Pl. -er

afdeling på et sygehus

Stellenanzeige

Subst., die, Pl. -n

stillingsopslag

Subst., -et, Pl. --, -ene

S

Stellungnahme

Subst., die, Pl. -n
stillingstagen
Subst., -en, intet Pl.

Stellungnahme zu einer Anhörung

Subst., die, Pl. -n
hørings svar
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuer

Subst., die, Pl. -n
skat
Subst., -ten, Pl. -ter

Steuerabzug/-freibetrag

Subst., der, Pl. -züge; Subst., der, Pl. -
beträge
skattefradrag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steueraufkommen

subst. Verb, das Pl.--
skatteindtægt
Subst., -en, Pl. -er

Steuerbelastung/-last

Subst., die, Pl. -en; Subst., die, Pl. -en
skatte tryk
Subst., -ket, Pl. --, -kene

Steuerberater /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen
revisor
Subst., -en, Pl. -er

Steuerbescheid

Subst., der, Pl. -e
Årsopgørelse
Subst., -n, Pl. -r

Steuerbetrag

Subst., der, Pl. -tråge
skattebeløb
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuererklärung

Subst., der, Pl. -e
selvangivelse
Subst., -n, Pl. -r

Steuerermåbigung

Subst., die, Pl. -en
skatnedsættelse
Subst., -n, Pl. -r

Steuerfestsetzung

Subst., die, Pl. -en
skatteansættelse
Subst., -n, Pl. -r

steuerfrei

Adj.
skattefri
Adj., -t, -e

Steuerfreibetrag, persönlicher

Subst., der, Pl. -tråge
personfradrag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuerhinterziehung

Subst., die, Pl. -en
skattebesvigelse
Subst., -n, Pl. -r

Steuerkarte

Subst., die, Pl. -n
skattekort, forskudsopgørelse
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuerkarte, erste (elektr.)

Subst., die, Pl. -n
hovedkort
Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuerkarte, wonach keine Steuern gezahlt werden

Subst., die, Pl. -en
frikort
Subst., et, Pl. --, ene

Steuerkarte, zweite

Subst., die, Pl. -en
bikort
Subst., -et, Pl. --, -ene

steuerlich

Adj.
die steuerliche Belastung, steuerliche
Maßnahmen
skattemæssig
Adj., -t, -e

S

Steuerpflicht, beskränkte

Subst., die, Pl. -en
skattepligt, begrænset
Subst., -en, Pl. -er

Steuerpflicht, ubeskränkte

Subst., die, Pl. -en
skattepligt, ubegrænset
fast udtryk

Steuerrückstände (Pl.)

Subst., der, Pl. -stände
skatterestance (Sing.)
Subst., -en, Pl. -er

Steuersatz

subst, der, Pl. -sätze
skattesats
Subst., -en, Pl. -er

Steuerschere

Subst., die, Pl. -n
skattegab
Subst., -et, Pl. --, -

Stichtag

Subst., die, Pl. -e
skæringsdato
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Stoffe, krebserregende

Subst., der, Pl. -e
stoffer (Pl.), kræftfremkaldende
Subst., -fet, Pl. -fer

Streik, wilder

Subst., der, Pl. -s
strejke, uvarslet
Subst., -n, Pl. -r

Streikankündigung

Subst., die, Pl. -en
strejkevarsel
Subst., -en, Pl. -ler

Streikkasse

Subst., die, Pl. -n
strejkekasse
Subst., -n, Pl. -r

Streikposten

Subst., der, Pl. -
blokadevagt
Subst., -en, Pl. -er

Streikrecht

Subst., das, kein Pl.
strejkeret
Subst., -en, intet Pl.

Streitigkeit

Subst., die, Pl. -en
tvistighed
Subst., -en, Pl. -er

Streitlösung

Subst., die, Pl. -en
tvistløsning
Subst., -en, Pl. -er

Stress, arbejdsbedingter

Subst., der, kein Pl.
stress, arbejdsbetinget
Subst., stressen el. stresset, intet Pl.

Strukturreformen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en
strukturreformer (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Staatsbürger /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
statsborger
Subst., -en, Pl. -e, -ne

Staatsverschuldung

Subst., die, Pl. -en
gæld, offentlig
Subst., -en, intet Pl.

Substanzen (Pl.), hormonaktive

Subst., die, Pl. -en
stoffer (Pl.), hormonforstyrrende
Subst. -fet, Pl. -fer

Subunternehmen

Subst., das, Pl. --
underentreprise
Subst., -en, Pl. -er

S

Subunternehmer/-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

underleverandør

Subst., -en, Pl. -er

T

Tag (24 Stunden - ein Tag und eine Nacht)

Rund um die Uhr; zu jeder Tages- und Nachtzeit

døgn

Subst., -et, Pl. --, -ene

Fast udtryk: døgnnet rundt el. hele døgnnet

Tag, freier

Subst., der, Pl. -e feste Redewendung: Nimm dir/Nehmen Sie sich einen Tag frei.

fridag

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Tag dig en fridag!

Tagesfreibetrag

Subst., der, Pl. -tråge

dagsfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Tagesordningspunkt

Subst., der, Pl. -e

dagsordenspunkt el. punkt på dagsorden

Subst., -et, Pl. -er

Tarifbestimmungen

Subst., die, Pl. -en

overenskomstens bestemmelser

Subst., -en, Pl. -er

Tarifvertrag

Subst., der, Pl. -tråge

overenskomst

Subst., -en, Pl. -er

tarifvertragswidrig

Adj.

overenskomststridig

Adj., -t, -e

Taufschein

Subst., der, Pl. -e

dåbsattest

Subst., -en, Pl. -er

Teilprojekt

Subst., das, Pl. -e

delprojekt

Subst., -et, Pl. -er

Ticket

Subst., das, Pl. -s

billet

Subst., -en, Pl. -er

tilgungsfrei

Adj.

ein tilgungsfreies Darlehen

afdragsfri

Adj., -t, -e

afdragsfri lån

et

Top-Down-Management

Subst., das, Pl. -s

topstyring

Subst., -en, Pl. -er

toxikologisch

Adj.

toksikologisk

Adj., --, -e

U

Übergriff, gewaltsamer

Subst., der, Pl. -en

overgreb, fysisk

Subst., -et, Pl. --, -ene

Übergangsbestimmungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

overgangsregler (Pl.)

Subst., -reglen, Pl. -regler

übergeben; überschreiben

Verb

overdrage, afstå

Verb

Überstunden abbauen

Verb

Afspadsere overarbejde

Verb, -spadserede, -spadseret

Überstundenausgleich (durch Abbau)

Subst., der, Pl. -e

afspadsering

Subst., -en, Pl.

Übertragung von Ansprüchen aus Betriebsrenten

Subst., die, Pl. -en

overførelse af arbejdsmarkeds-

pensionsrettigheder, se

arbejdsmarkedspension

Subst., -en, Pl. -er

Umsatzsteuer

Subst., die, Pl. -n

Mehrwertsteuersätze

moms

Subst., -en, intet Pl.

umsatzsteuerpflichtig

Adj.

momsbelagt

Adj., --, -e

Umweltmanagement

Subst., das, Pl. -s

miljøledelse

Subst., -n, Pl. -r

Unfall

Subst., der, Pl. -fælde

ulykke, uheld

Subst., -en, Pl. -er

Unfall, tödlicher

Subst., der, Pl. -fælde

dødsulykke

Subst., -en, Pl. -er

Unfallrate

Subst., die, Pl. -n

ulykkesfrekvens

Subst., -en, Pl. -er

ungelernt

Adj.

ufaglært

Adj., --, -e

ungleich

Adj.

ulige

unter Berücksichtigung von

Feste Redewendung

under hensyntagen til

fast udtryk

Unterbezahlung

Subst., die, Pl. -en

underbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Unterbrechung (der Sitzung)

Subst., die, Pl. -en

Unterbrechung: Eine (kurze) Pause und dann wird die Sitzung weitergeführt.

afbrydelse (af forhandling el. møder)

Subst., -en, Pl. -er

Unterhalt für ein Kind (Alimente (Pl.))

Subst., der, Pl. -e; (Subst., nur Pl.)

børnebidrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

unterliegen

Verb, unterlag, unterlegen

Das unterliegt dem Gesetz.

undergivet, være

Verb, er, var, har været

U

Unternehmensentwicklung

Subst., die, Pl. -en
virksomhedsudvikling
Subst., -en, Pl. -er

Unternehmen

Subst., das, Pl. --
virksomhed
Subst., -en, Pl. -er

Unternehmen, kleine und mittelgroße (KMU)

Subst., das, Pl. --
Abkürzung: KMU
virksomheder, små og mellemstore (SMV)
Subst., -en, Pl. -er
forkortelse: SMV

Unternehmenspolitik

Subst., die, Pl. -en
virksomhedspolitik
Subst., -ken, Pl. -ker

unterstehen

Verb, unterstand, unterstanden
underlagt, være
Verb, er, var, har været
fast udtryk

unverhältnismäßig

Adj./Adv.
uforholdsmæssigt
Adj., --, -e/Adv.

Urabstimmung

Subst., die, Pl. -en
urafstemning
Subst., -en, Pl. -er

Urlaub

Subst., der, kein Pl.
ferie
Subst., -n, Pl. -r

Urlaubsabgeltung

Subst., die, Pl. -en
feriekompensation
Subst. -en, Pl. -er

Urlaubsentgelt

Subst., das, Pl. -e
feriepenge (Pl.) feriegodtgørelse
Subst., intet Sing, Pl. -ne

Urlaubersatzleistung

Subst. die, Pl. -en
feriekompensation
Subst. -n, Pl. -er
Finansiell erstatning for ikke taget ferie.

Urlaubsgeld

Subst. das, Pl. -er
ferietillæg
Subst. -et, Pl. -ene
Også særlig feriegodtgørelse.

Urlaubslohn

Subst. der, -löhne
løn under ferie
fast udtryk

Urlaubsvergütung

Subst. die, Pl. -en
feriegodtgørelse
Subst. -n, Pl. -r
Leistung bei Urlaub

Urteil

Subst., das, Pl. -e
Urteil in einem juristischen Verfahren, vor Gericht.
kendelse
Subst., -n, Pl. -r

V

Vaterschaftsurlaub (14-tägig bei Geburt eines Kindes)

Subst., der, kein Pl.
fædreorlov
Subst., -en, Pl. -er

Verantwortlicher, Kümmerer

Subst., der/die, Pl. -/-innen
tovholder
Subst., -en, Pl. -e, -ne
agere som/er tovholder

Verbesserungsvorschlag

Subst., der, Pl. -vforsl ge
forbedringsforslag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Verbindungsausschuss

Subst., der, Pl. -ausschüsse
kontaktudvalg
Subst., -et, Pl. --, -ene

vereinbaren

Verb, vereinbarte, vereinbart
aftale
Verb, aftalte, aftalt

Vereinbarung

Subst., die, Pl. -en
aftale
Subst., -en, Pl. -er

Vereinbarkeit von Arbeit und Privatleben /Work-Life-Balance

Subst., die, Pl. -en
balance mellem arbejdsliv og familieliv
Subst., -en, Pl. -er

Vereinbarungsentwurf

Subst., der, Pl. - urfe
aftaleudkast
Subst., -et, Pl. --, -ene

Vereinbarungspartner/-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen
Eine Vereinbarung ist juristisch anders bindend als ein Vertrag.
aftalepart
Subst., -en, Pl. -er

Vereinsfreiheit

Subst., die, Pl. -en
foreningsfrihed
Subst., -en, Pl. -er

Verfahren, tarifrechtliches

Subst., das, Pl. --
behandling, fagretlig
Subst., -en, Pl. -er

Verfügung

Subst., die, Pl. -en
p bud
Subst., -et, Pl. --, -ene

Verfügung, einstweilige

Subst., die, Pl. -en
fogedforbud
Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene

Vergabekriterien (Pl.)

Subst., das -kriterium, Pl. -rien
udbudsbetingelser (Pl.)
Subst., -n, Pl. -r

Vergütung

Subst., die, Pl. -en
vederlag
Subst., -et, Pl. --, -ene

Verhandlungen (Pl.), arbeitsrelaterede:

Tarifpartner und Staat als Verhandlungspartner (spez. D n.)

Subst., die, Pl. -en
trepartsforhandler (Pl.)
Subst., -en, Pl. -er

Verhandlungsausschuss

Subst., der, Pl. -schüsse
forhandlingsudvalg
Subst., -et, Pl. --, -ene

Verkündung

Subst., die, Pl. -en
juristisch: z.B. eines Gerichtsbeschlusses
forkyndelse
Subst., -n, Pl. -r

Verkündung eines Gesetzes

Subst., die, Pl. -en
lovbekendtg relse
Subst., -n, Pl. -

V

Verlagerung von Arbeitsplätzen

Subst., die, Pl. -en

udflytning af arbejdspladser

Subst., -en, Pl. -er

Verlegung

Subst., die, Pl. -en

udflytning

Subst., -en, Pl. -er

Vermerk

Subst., der, Pl. -e

notat

Subst., -et, Pl. -er

Vermerk

Subst., der, Pl. -e

påtegning

Subst., -en, Pl. -er

Vermittlung

Subst., die, Pl. -en

mægling

Subst., -en, Pl. -er

Vermögen

Subst., das, Pl. --

formue

Subst., -en, Pl. -er

Verordnung

Subst., die, Pl. -en

forordning

Subst., -en, Pl. -er

Versammlungsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

forsamlingsfrihed

Subst., -en, Pl. -er

Verschleiß

Subst., der, Pl. -e

nedslidning

Subst., -en, Pl. -er

Versicherung, betragfrei

Subst., die, Pl. -en

fripolice

Subst., -en, Pl. --, er

Versorgungssicherheit

Subst., die, Pl. -en

forsyningssikkerhed

Subst., -en, Pl. -er

vertraglich festgesetzt/verankert

Adj.

traktatfæstet

Adj., --, -e

Vertragsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

aftalevilkår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vertragsentwurf

Subst., der, Pl. -würfe

aftaleudkast

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vertragsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

aftalefrihed

Subst., -en, Pl. -er

Vertragsparteien

Subst., die, Pl. -en

parter, de underskrivende

Subst., -en, Pl. -er

Vertragspartner

Subst., der/die, Pl. --, -innen

aftalepart

Subst., -en, Pl. -er

Vertragsrecht

Subst., das, Pl. -e

aftaleret

Subst., -en

Vertrauensmann (Gewerkschaft)

Subst., der, Pl. -männer Vertrauensfrau,

Pl.: Vertrauensleute

tillidsrepræsentant

Subst., -en, Pl. -er

Vertreter/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

afløser

Subst., -en, Pl. -e, -løserne

V

verwalten

Verb, verwaltete, verwaltet
eine Sache / ein Gebiet /ein Amt, Gelder
verwalten.

administrere

Verb, regulerede, reguleret
i juridisk kontekst

Verwaltungsleiter / -in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

administrationschef

Subst., -en, Pl. -er

Verzicht (auf Rechte)

Subst., der, Pl. -e

Ich verzichte auf...

give afkald på, afstå (rettigheder)

Subst., -et, Pl. ---, -kaldene

jeg giver afkald på...

Verzugszinsen (Pl.)

Subst., der, Pl. -en

Meist im Pl. Verwendet, im Sing. Oft: der
Zinssatz

morarenter (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Veränderungsprozess

Subst., der, Pl. -e

omstillingsproces

Subst., -sen, Pl. -ser

Vielfalt, Vielfältigkeit

Subst., die, kein Pl.; Subst., die, Pl. -en

mangfoldighed

Subst., -en, Pl. -er

Vollstreckung

Subst., die, Pl. -en

inddrivelse, fogedforretning

Subst., -n, Pl. -r

Vollstreckungsbeamte /-in

Subst., der/die, Pl. -n, -innen

foged

Subst., -en, Pl. -er el. fogden, fogder, -ne

Vollstreckungsbeschluss

Subst., der, Pl. -beschlüsse

fogedkendelse

Subst., -en, Pl. -er

Vollstreckungszeuge /-in

Subst., der/die, Pl. -n, -innen

fogedvidne

Subst., -t, Pl. -r, -rne

Vollzeitstelle

Subst., die, Pl. -en

fuldtidsansættelse

Subst., -n, Pl. -r

von Arbeitnehmern gewählt

Adv./Adj.

medarbejdervalgt

Adj., --, -e

Vorarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

værkfører

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Vorarbeiter/ Leiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

Vorarbeiter: meistens in einer Fabrik als
Leiter einer Schicht. Leiter ist genereller.

arbejdsleder

Subst., -en, Pl. -er

Voraussetzung

Subst., die, Pl. -en

fester Ausdruck: unter der Prämisse (Sing.)

præmisser (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Vorbehalt

Subst., der, Pl. -e

forbehold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vorbeugungsmechanismus

Subst., der, Pl. -men

forebyggelsesmekanisme

Subst., -en, Pl. -er

Vorladung

Subst., die, Pl. -en

tilsigelse

Subst., -n, Pl. -r

Vorlage

Subst., der, Pl. -n

indstilling

Subst., -en, Pl. -er

V

Vorruhestandsregelung, dänische

Subst., die, Pl. -en

efterløn

Subst., -en, intet Pl.

Vorschlag

Subst., der, Pl. -schläge

henstilling, indstilling

Subst., -en, Pl. -er

Vorauszahlung, Vorschuss

Subst., die, Pl. -en

forskud

Subst., -en, Pl. -er

Vorschrift

Subst., die, Pl. -en

reglement

Subst., -et, Pl. -er

Vorsichtsprinzip

Subst., das, Pl. -prien

forsigtighedsprincip

Subst., -pet, Pl. -per

W

Wachstumsrate

Subst., die, Pl. -n
vækstrate
Subst., -en, Pl. -er

Wahlbeteiligung

Subst., die, Pl. -en
valgdeltagelse
Subst., -n, Pl. -r

wandernde

Partizip als Adj.
vandrende
Partizip som Adj.

Wechselschichtarbejd

Subst., die, Pl. -en
skifteholdsarbejde
Subst., -et, Pl. --, -ene

Weisungsrecht

Subst., das, Pl. -e
ledelsesret
Subst., -ten, intet Pl.

Weiterbildung

Subst., die, Pl. -en
videreuddannelse
Subst., -n, Pl. -r

Weiterbildungsprogramm

Subst., das, Pl. -e
efteruddannelsesprogram
Subst., -met, Pl. -mer, -merne

Weiterbildung

Subst., die, Pl. -en
opkvalificering
Subst., -en, Pl. -er

Welteinkommen

Subst. das, Pl.--
globalindkomst
Subst. -en, intet Pl.

Weltgemeinschaft, die

Subst., die, Pl. -en
verdenssamfundet
Subst., -et

Wertschöpfung

Subst., die, Pl. -en
værdiskabelse
Subst., -en, Pl. -er

wettbewerbsverzerrend

Adj.
konkurrenceforvridende
Adj.

Wettbewerbsvorteil

Subst., der, Pl. -e
konkurrencefordel
Subst., -en, Pl. -e, -ene

Widerrufsrecht

Subst. das, Pl.-e
fortrydelsesret
Subst., -en, Pl. -ter

Widerspruch

Subst., der, Pl. -sprüche
z.B. *Widerspruch einlegen gegen ein Urteil*
klage
Subst., -n, Pl. -r

Wiedereinstellung

Subst., die, Pl. -en
genansættelse
Subst., -en, Pl. -er

Wirtschaft

Subst., die, Pl. -en
økonomi
Subst., -en, Pl. -er

Wirtschaftsprüfer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen
statsaut. revisor
Subst., -en, Pl. -er

Wissensaustausch

Subst., der, Pl. -e
videndeling
Subst., -en, Pl. -er

Wissensgesellschaft

Subst., die, Pl. -en
videnssamfund
Subst., -et, Pl. --, -ene

W

Wochenende

Subst., das, Pl. -n

weekend

Subst., -en, Pl. -er

Wochenfreibetrag

Subst., der, Pl. -träge

ugefradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Z

Zahlungsfähigkeit

Subst., die, Pl. -en

betalingsevne

Subst., -en, Pl. -er

zahlungsunfähig (Pfändung nicht möglich)

Adj.

Insolvent (forgæves udlæg)

Adj., --, -e

Zeitarbeit

Subst., die, Pl. -en

vikararbejde

Subst., -et, Pl. -er

Zeitarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

vikarbureauansat

Subst., en ansat, -e

Zeitarbeitnehmer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen; Subst., die, Pl. – en vikar

Subst., -en, Pl. -er

Zeitarbeitsfirma

Subst., die, Pl. -firmen

Vikarbureau

Subst., -et, Pl. -er

zeitweilig

Adj.

midlertidig

Adj., -t, -e

Zeugnis

Subst., das, Pl.-nisse

anbefaling

Subst., -en, Pl. -er

Zins

Subst., der, Pl. -en

Oft auch: Zinssatz

rente

Subst., -en, Pl. -er

Zinseinnahme

Subst., die, Pl. -n

renteindtægt

Subst., -en, Pl. -er

Zulage

Subst., die Pl.-n

tillæg

Subst., -get, Pl. --, -gene

Zulassungsgebühr (KFZ)

Subst., die, Pl. -en

registreringsafgift

Subst., -en, Pl. -er

Zulieferer/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

auch: Zuliefererfirma

underleverandør

Subst., -en, Pl. -er

Zusatzvereinbarung

Subst., die, Pl. -en

tillægsaftale

Subst., -n, Pl. -r

zuweisen

Verb, wies zu, zugewiesen

Arbeit zuweisen

anvise

Verb, anviste, anvist

Zwangsarbeit

Subst., die, Pl. -en

tvangsarbejde

Subst., -et, Pl. -er

Beskrivelse institutioner tysk side

Auswärtiges Amt: Det tyske udenrigsministerium: www.auswaertiges-amt.de

Bundesagentur für Arbeit: Myndighed på forbundsplan, som har til opgave at gennemføre arbejdsløshedsforsikringen, fremme af arbejdsmarkedet samt arbejdsstatistikken: www.arbeitsagentur.de

Bundesministerium der Finanzen: Det tyske forbundsministerium for finans, budget og skatter: www.bundesfinanzministerium.de

Bundeszentralamt für Steuern: Myndighed på forbundsplan, som varetager opgaver om forbundsskatter og som har det faglige opsyn med børnepenge: www.bzst.de

Deutsche Botschaft Kopenhagen: Den tyske ambassade i København er ansvarlig for alt hvad der har med ophold, visa og statsborgerskabsret samt passpørgsmål for tyskere i Danmark at gøre: www.kopenhagen.diplo.de

Deutsche gesetzliche Unfallversicherung (DGUV): Paraplyorganisation for ulykkesforsikringer på forbunds- og delstatsplan, som igen er ulykkesforsikring, besluttende myndighed og tilsynsmyndighed: www.dguv.de

Deutsche Rentenversicherung (DRV): Myndighed på forbundsplan, som gennemfører pensionsforsikring, herunder alderspensioner, førtidspension og efterladte pensioner. Står også for sygesikringsydelse som har til formål at forhindre pension (rehabilitering/genoptræning m.m.): www.deutsche-rentenversicherung.de

DVKA – Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung – Ausland: Kompetent myndighed omkring spørgsmål vedrørende lovvalg om social sikring samt kompetent myndighed for sygesikringen i henhold til EG 883/2004: www.dvka.de

DGB – Deutscher Gewerkschaftsbund: Sammenslutningen af de fleste tyske fagforeninger: www.dgb.de

Familienkasse: Myndighed på forbundsplan, som rent organisatorisk stammer fra Bundesagentur für Arbeit, men som er fagligt underlagt Bundesfinanzministerium, og som bl.a. er ansvarligt for børnepenge: www.arbeitsagentur.de/familie-kinder

GEW - Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft: Fagforening for industribranchen for pædagogisk og videnskabeligt arbejde: www.gew.de

GKV – Spitzenverband gesetzlicher Krankenversicherung: Hovedorganisation for alle tyske sygekasser: www.gkv-spitzenverband.de

IG Bauen-Agrar-Umwelt: Fagforening for industribranchen indenfor byg, miljø og landbrug: www.igbau.de

IG Metall - Industriegewerkschaft Metall: Fagforening for industribranchen indenfor metal- og elektroindustrien: www.igmetall.de

Jobcenter: Myndighed til forvaltning af langtidsarbejdsløse samt ydelseskontor for arbejdssøgende, som ikke har krav på dagpenge. Ydelsen har kendetegn af en social ydelse og en social sikringsydelse: www.jobcenter-ge.de

NGG - Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten: Fagforening for industribranchen for gastronomi, næringsmidler, slagterier, hotelbranchen m.m.: www.ngg.net

Ver.di - Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft: Industriel fagforening for tjenesteydelsesbranchen i bredeste forstand: www.verdi.de

Zoll – Generalzolldirektion: Myndighed på forbundsplan, som har politibemyndigelse indenfor områderne told, moms, motorskat, import-eksport-bestemmelser m.m. Også ansvarligt for de til Tyskland udsendte medarbejdere indenfor byggeri, håndværk og industri. Ansvarligt for kontrol af sort arbejde. En tolddirektion er ansvarligt for koordinering af pensioner ved tjenestemænd indenfor Europa: www.zoll.de

Beskrivelse institutioner dansk side

Administrations- og Servicestyrelsen: Interne opgaver, HR, Bygningsforvaltning, indkøb, regnskabsvæsen og bogføring: www.adst.dk

Akademikerne (AC): Paraplyorganisation for akademiske fagforeninger. AC repræsenterer medlemsorganisationerne og deres medlemmer ved politiske beslutninger og lønforhandlinger: www.ac.dk

Arbejdsløshedskasse for journalistik, kommunikation og sprog (AJKS) :A-kasse for journalistik, kommunikation og sprog: www.ajks.dk

Arbejdsløshedskassen for Selvstændige Erhvervsdrivende (ASE): A-kasse for arbejdstagere, selvstændige og folk under uddannelse: www.ase.dk

Arbejdsmarkedets Erhvervssikring (AES): En myndighed under ATP (Arbejdsmarkedets Tillægspension), som er ansvarligt for arbejdsulykker. AES afgør, om en ulykke ses kan kategoriseres som en arbejdsulykke. Desuden beslutter AES, om og i hvilket omfang vedkommende har ret til erstatning. AES behandler også tilfælde af erhvervsygdomme og erstatningskrav. AES er samtidigt den kompetente myndighed for arbejdsulykkeforsikringen i henhold til EG 883/2004: www.aes.dk

ATP – Arbejdsmarkedets Tillægspension: ATP er en tillægspension til folkepensionen, som alle socialt sikrede beskæftigede indbetaler til. ATP trækkes automatisk fra lønnen, arbejdsgiveren betaler 2/3 og lønmodtageren 1/3. ATP udbetales fra pensionsalderen og resten af livet: www.atp.dk

Arbejdstilsynet: Tilsynsførende myndighed for arbejdssikkerheden. Arbejdstilsynet kontrollerer den fysiske og psykiske arbejdssikkerhed i firmaerne på selve stedet: www.arbejdstilsynet.dk

Beskæftigelsesministeriet: det danske arbejdsministerie. Sammen med STAR står ministeriet for siden www.jobnet.dk. Her kan arbejdssøgende og virksomheder benytte sig af diverse tilbud: www.bm.dk

Business Danmarks A-kasse: Arbejdsløshedsforsikring for marketing og salg: www.businessdanmark.dk

Børne- og socialministeriet: Det danske socialministerie kan findes her: www.socialministeriet.dk

Danmarks ambassade i Tyskland (Berlin): Den danske ambassade i Berlin er ansvarligt for alle spørgsmål omkring ophold, visum og dansk statsborgerskab: www.tyskland.um.dk

Dansk Arbejdsgiverforening (DA): DA er en paraplyorganisation, som er sat sammen af 14 arbejdsgiverforeninger. Opgaverne dækker over arbejdsmarkedspolitik og arbejdsmarkedskvalifikationer samt lønforhandlinger: www.da.dk

Dansk Journalistforbund: Fagforening for journalister og medarbejdere indenfor medie- og kommunikationsbranchen: www.journalistforbundet.dk

Danske A-kasser: Paraplyorganisation for de danske arbejdsløshedskasser: www.danskeakasser.dk

Det faglige Hus: Brancheuafhængig fagforening uden politisk baggrund: www.detfagligeus.dk

EURES: Europæisk samarbejdsnetværk, som skal gøre den frie bevægelighed indenfor alle EU-lande samt Schweiz, Island, Liechtenstein og Norge nemmere. Eures er også ansvarligt for den grænseoverskridende arbejdsformidling og tager sig af såvel arbejdsgivere som arbejdstagere. Forvaltes af de nationale arbejdsforvaltninger: www.ec.europa.eu/eures

Frie Funktionærer (FF): Fagforening for lønmodtagere, som hører med under lovgivningen for ansatte: www.f-f.dk

Funktionærernes og Tjenestemændenes Fællesråd (FTF): Paraplyorganisation for fagforeninger indenfor den offentlige og den private sektor. FTF arbejder sammen med LO. FTF repræsenterer sine medlemsorganisationer og deres medlemmer ved politiske beslutninger og lønforhandlinger: www.ftf.dk

Generalkonsulat des Königreichs Dänemark i Flensburg: Det danske Generalkonsulat i Flensburg er ansvarligt for alle spørgsmål vedrørende ophold, visum og dansk statsborgerskab. Desuden er konsulatet ansvarligt for spørgsmål vedrørende det danske mindretal: www.tyskland.um.dk

Gældsstyrelsen: Central statslig inkasso-myndighed: www.gaeldst.dk

Jobcenter: De danske jobcentre styres af de respektive kommuner. Deres hovedopgave består i arbejdsformidlingen og rekrutteringsrådgivning af firmaer. Desuden er jobcentrene ansvarlige for udbetaling af forskellige ydelser indenfor den sociale sikring som sygedagpenge og andre sociale ydelser.

Landsorganisationen i Danmark (LO): Paraplyorganisation for 18 fagforeninger. LO arbejder for udviklingen af lønoverenskomsternes rammebetingelser og overtager generelle opgaver indenfor arbejdsret, uddannelse og arbejdsmarked: <https://lo.dk>

Motorstyrelsen: Tilladelse, beskatning og kontrol af motorkøretøjer: www.motorst.dk

SKAT: Den danske skattemyndighed. Siden juli 2018 er Skat blevet delt op i de følgende syv nye styrelser:

Skatteministeriet: Det danske skatteministerie kan findes her: www.skm.dk

Skattestyrelsen: Skatteforvaltning for person-, firma- og selskabsskat samt bekæmpelse af skattesvig og skatteunddragelse: www.sktst.dk

Statsforvaltningen: Myndighed under Børne- og Socialministeriet. Myndigheden har forvaltningsopgaver for forskellige ministerier. Dertil hører blandt andet sagsbehandling omkring opholdstilladelsen for EU-/EWR-borgere, familiesammenføringer og behandling af familieanliggender som eksempelvis skilsmisser og adoptioner: www.statsforvaltningen.dk

Styrelsen for Arbejdsmarked og Rekruttering (STAR): Star er den øverste myndighed indenfor beskæftigelsesministeriet og skal garantere en effektiv arbejdsmarkedspolitik. Samtidigt er dette den kompetente myndighed for arbejdsløshedsforsikringerne: www.star.dk

Toldstyrelsen: Toldstyrelsen kan findes her: www.toldst.dk

Udbetaling Danmark – Familieydelse: Afdeling af den centrale myndighed "Udbetaling Danmark", der har til opgave at administrere familieydelse som børnepenge. Samtidigt kompetent myndighed for familieydelse i henhold til 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – International pension: Afdeling af den centrale myndighed "Udbetaling Danmark", der er ansvarligt for udbetalingen af den danske folkepension til EU-/EWR-borgere. Samtidigt kompetent myndighed for pensionsforsikringen i henhold til EG 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – International sygesikring: Afdeling af den centrale myndighed "Udbetaling Danmark", der har ansvaret for sygesikringen af grænsependlere. Samtidigt kompetent myndighed for sygesikringen i henhold til 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – Pension: Afdeling af den centrale myndighed "Udbetaling Danmark", der er ansvarligt for udbetalingen af den danske folkepension: www.borger.dk

Udlændinge- og Integrationsministeriet: Ministeriet for udlændinge og integration findes her: www.uim.dk

Udlændingestyrelsen: Udlændinge-myndighed, som er ansvarligt for bearbejdelsen af asylansøgninger, visum og familiesammenførelser ved tredjelandsborgere. Derudover ansvarligt for forsørgelse og indkvartering af asylansøgere. Også ansvarligt for opholdstilladelse af medlemmer til de danske mindretal i Schleswig-Holstein: www.nyidanmark.dk

Udviklings- og forenklingstyrelsen: Projektmanagement internt: www.ufst.dk

Vurderingsstyrelsen: Statslig vurdering af jord og grund samt bygninger: www.vurdst.dk

Work in Denmark: Work in Denmark består af en onlineportal samt tre centre i Aarhus, Odense og København. Hovedopgaverne er formidling af jobs i Danmark til udenlandske lønmodtagere og yde hjælp til danske arbejdsgivere, der søger efter kvalificerede internationale medarbejdere: www.workindenmark.dk

